

**VERWENDER-INFORMATIONSBROSCHÜRE  
FÜR FEUERSCHUTZHAUBEN**

---

**USER-INFORMATION BROCHURE  
FOR FIRE-PROTECTIVE HOODS**

2-046-08348 | 2-068-09444 | 2-067-09444 | 2-075-09444  
2-076-09444 | 2-067-09446 | 5-046-09444 | 5-125-09446

---

Comazo GmbH & Co. KG  
Martin-Luther-Str. 1 | 72461 Albstadt, Deutschland

Tel.: +49 (0) 7432-7019-0 | Fax: +49 (0) 7432-7019-211  
E-Mail: [protect@comazo.de](mailto:protect@comazo.de) | [www.protect.comazo.de](http://www.protect.comazo.de)

**Dieses umweltfreundliche Produkt wurde auf Recycling-Papier gedruckt (Blauer Engel- & FSC-zertifiziert).**

**This environmentally friendly product was printed on recycled paper (Blue Angel & FSC certified).**

Diese Feuerschutzhaube:

- entspricht den Anforderungen der **EN 13911**.
- **Materialzusammensetzung: 48,5% Aramid, 48,5% Viskose/Lenzing FR®, 3% Carbonfaser/Belltron®**
- passt gut in **Verbindung mit einer Atemschutzmaske** und bietet einen guten Hitze- und Flammenschutz im Kopf- und Halsbereich.
- ist mit einem **Nähfaden aus Aramid** verarbeitet.
- wird in einer Einheitsgröße geliefert.

**Bei Übernahme der Feuerweerschutzhaube ist die korrekte Passform durch den Verwender wie folgt zu prüfen:**

- Die Feuerschutzhaube soll gut an Kopf und Hals anliegen und mit der Atemschutzmaske zusammenpassen.
- Die Atemschutzmaske wird gemäß Herstellerinformation angelegt.
- Die Feuerschutzhaube wird über den Kopf gezogen und so in die Anwendungsposition gebracht.
- Die Überlappung von Schutzhaube und Atemschutzmaske wird überprüft.

**Bitte beachten Sie als Verwender dieser Feuerschutzhaube folgende Hinweise:**

- Sämtliche Teile der Schutzausrüstung erfüllen wichtige Funktionen und bilden eine Einheit. Die Feuerschutzhaube ist nur Teil der Schutzausrüstung. Die Kompatibilität wurde zusammen mit Feuerweerschutzkleidung (EN 469, HuPF Teil 1 und 4), Helm (EN 443) Modell Dräger HPS 6100, Vollmaske (EN 136), Modell MSA Elite Ultra Atemschutzgerät (EN 136), Modell Dräger FPS 7000 Atemschutzgerät (EN 136) und Schutzhandschuhen (EN 659), festgestellt.
- Beim Tragen der Flammenschutzhaube ist darauf zu achten, dass das „comazo|protect“-Label auf der Außenseite der Haube von der Feuerwehr-Überbekleidung abgedeckt ist.
- Bei Einsatz der Feuerschutzhauben in Verbindung mit anderen Ausrüstungen ist die Kompatibilität erneut nachzuweisen.
- Der gemäß EN 13911 vorgesehene Schutz gegen Hitze und Flammen für Kopf und Hals ist nur bei kompletter Schutzausrüstung gewährleistet.
- Die Feuerschutzhaube verändert die Wahrnehmung von Hitzeeinwirkung. Bei Einsätzen dürfen aufgrund der Schutzwirkung der Feuerschutzhaube keine spezifischen Gefahren gesucht und ohne Vorsicht vorgegangen werden.
- Die Feuerschutzhaube erfüllt nicht die Anforderungen der EN 1486 (Kleidung für spez. Brandbekämpfung, z.B. aluminisiert).

**Kontrolle:**

Während der Übungen bzw. bei Einsätzen kann die Schutzhaube verschmutzen. Eventuell lagern sich gefährliche Stoffe wie Fette, Öle oder andere brennbare Stoffe auf der Oberfläche ab, die das Brennverhalten der Feuerschutzhaube verändern können.

Deshalb ist es unerlässlich, die Schutzhaube regelmäßig vor Gebrauch einer optischen Kontrolle auf Verschmutzungen und Beschädigungen zu unterziehen. Verschmutzte Hauben können gemäß der angebrachten Pflegeanleitung behandelt werden.

**Folgende Alterungsfaktoren müssen beachtet werden:**

- **Kommt es während des Gebrauchs zu einem Kontakt mit offenen Flammen, Metallspritzern etc. und ergeben sich daraus sichtbare Veränderungen am Material, muss die Haube ausgetauscht werden.**
- **Beschädigte Feuerschutzhauben (Löcher, Risse, Scheuerstellen etc.) müssen umgehend ausgemustert werden.**
- **Bei Kontakt der Feuerschutzhaube mit chemischen Stoffen (Säuren, Laugen, Lösemittel etc.) oder mit brennbaren Materialien (Öle, Fette etc.) kann die Schutzwirkung beeinträchtigt werden und wir empfehlen einen Austausch der Haube.**

**Lagerung:**

In gut belüfteten Räumen möglichst lichtgeschützt aufbewahren.

**Produktionsdatum:**

Das Produktionsdatum finden Sie am eingenähten Etikett (Monat/Jahr).

Bitte beachten Sie die folgenden Pflegehinweise:



Keinen Weichspüler verwenden und feucht in Form ziehen. Werden die Pflegehinweise nicht berücksichtigt, kann die Schutzwirkung nicht gewährt werden und die Haube sollte ausgetauscht werden.

**Achtung:** Nicht gemeinsam mit anderen brennbaren Materialien waschen, um ein Anhaften von brennbaren Flusen zu vermeiden!

**Kennzeichnung:**



EN 13911 (2017)



CE 0534

Die vorliegende Feuerschutzhaube entspricht der PSA Produkttrichlinie 89/868/EWG und ab dem 21.04.2018 der PSA Verordnung (EU) 2016/425, die Gegenstand einer Baumusterprüfung durch die zugelassene Prüfstelle: OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wien, Österreich

## USER – INFORMATION FOR FIRE-PROTECTIVE HOODS

EN

This fire-protective hood:

- complies with the requirements of **EN 13911**.
- **material composition: 48,5% Aramid, 48,5% Viscose/Lenzing FR®, 3% Carbonfiber/Belltron®**
- fits well **in combination with a protective breathing mask** and provides excellent head and neck protection against heat and flames.
- is manufactured with threads made of **aramid fibres**.
- is available in a standard size.

### On receiving the fire-protective hood the user must check the correct fitting as follows:

- The fire-protective hood should fit well to the head and neck and should be compatible with the used protective breathing mask.
- The protective breathing mask has to be used according to the manufacturer´s instructions.
- The fire-protective hood has to be pulled over the head and to be brought into the normal wearing position.
- The overlap of the protective hood and protective breathing mask has to be checked.

### Users of the fire-protective hood should observe the following information:

- All the components of the personal protective equipment fulfil important functions and form a unit. The fire-protective hood constitutes just one part of the protective equipment. The compatibility was checked with the following fire-fighting equipments: fire-fighting garments (EN 469, HuPF Part 1 and 4), fire-fighting helmet (EN 443) Model HPS 6100, Dräger, full face mask (EN 136), Model MSA Elite Ultra, protective breathing mask (EN 136), Model Dräger FPS 7000 protective face mask (EN 136) and protective gloves (EN 659).
- When wearing the flame protection hood, make sure that the "comazop/protect" label on the outside of the hood is covered by the fire brigade outerwear.
- When using the fire-protective hood together with other equipment, the compatibility has to be checked again.
- Head and neck protection against heat and flames in compliance with EN 13911 is only guaranteed when used in conjunction with the full protective equipment.
- Please note that the use of the fire-protective hood diminishes your perception of the impact of heat. Due to the protective effect of the fire-protective hood, do not expose yourself to specific risks during training and real emergencies and take the necessary precautions.
- The fire-protective hood does not meet the requirements of EN 1486 (garments for specialized fire-fighting, e.g. aluminized).

### Inspection:

During the training or real emergencies the fire-protective hood may become soiled. Dangerous materials, e.g. grease, oil or other flammable substances may be deposited on the surface and change the burning behaviour of the fire-protective hood.

It is therefore imperative to inspect the fire-protective hood for dirt and damage regularly before use.

Dirty hoods can be cleaned according to the attached care instructions. Only use original thread for repairs.

### The following ageing factors must be observed:

- **If during its use, the fire-protective hood comes into contact with open flames, metal splashes etc. which result in visible changes in the material, then the hood must be replaced.**
- **Damaged fire-protective hoods (holes, tears, chafe marks, frays etc.) must be immediately discarded.**
- **If the fire-protective hood comes into contact with chemicals (acids, alkalis, solvents etc.) or with combustible materials (oils, fats etc.) then its protective effects can be compromised and we advise that such fire-protective hoods be replaced.**

### Storage:

Keep the hoods in a well ventilated room, protected from light as far as possible.

### Production date:

The production date is marked on the label (month/ year).

Please note the following care instructions:



Do not use fabric softener and reshape while damp. Should these care instructions not be observed, then the protective effect of the fire-protective hood cannot be guaranteed. The hood must therefore be replaced.

### Attention:

Do not wash with other flammable materials to avoid the possible adherence from flammable fluff!

### Identification marking:



EN 13911 (2017)



CE 0534

The above mentioned fire-protective hood is according to the PSA product-guideline 89/868/EWG and from 21.04.2018 according to the PSA edict (EU)2016/425, which was the object of a type examination carried out by the approved inspecting authorities: OETI - Institute for Ecology, Technology and Innovation, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Vienna, Austria

Тази пожарозащитна качулка:

- отговаря на изискванията на EN 13911.
- **Състав на материала: 48.5% арамид, 48.5% вискоза/Lenzing FR®, 3% въглеродни влакна/Belltron®**
- приляга добре в комбинация с респираторна маска и предлага добра защита от топлина и пламък в областта на главата и шията.
- изработва се с **шевна нишка, изработена от арамид**.
- предлага се в един размер, подходящ за всички.

**При поставяне на пожарозащитната качулка правилното прилягане трябва да се провери от потребителя по следния начин:**

- Пожарозащитната качулка трябва да прилегне добре на главата и шията и да пасва с респираторната маска.
- Респираторната маска се поставя според информацията на производителя.
- Пожарозащитната качулка се издърпва над главата и по този начин се привежда в положение за поставяне.
- Проверява се припокриването на защитната качулка и респираторната маска.

**Като потребител на тази пожарозащитна качулка, моля, обърнете внимание на следните указания:**

- Всички части на защитното оборудване изпълняват важни функции и образуват едно цяло. Пожарозащитна качулка е само част от защитното оборудване. Съвместимостта е определена с противопожарно облекло (EN 469, NuPF части 1 и 4), каска (EN 443) модел Dr™<sub>гер</sub> НПС 6100, маска за цялото лице (EN 136), дихателен апарат модел MSA Elite Ultra (EN 136), дихателен апарат модел Dr™<sub>гер</sub> ФПС 7000 (EN 136) и защитни ръкавици (EN 659).
- Когато носите пожарозащитна качулка, уверете се, че етикетът "comazo|protect" от външната страна на качулката е покрит от пожарозащитната вървна дреха.
- Ако пожарозащитните качулки се използват заедно с друго оборудване, съвместимостта трябва да бъде доказана отново.
- Защитата срещу топлина и пламъци на главата и шията, предвидена в EN 13911, е гарантирана само с пълно защитно оборудване.
- Пожарозащитната качулка променя усещането за излагане на топлина. Поради защитния ефект на пожарозащитната качулка не може да се търсят специфични опасности и да се действа без повишено внимание.
- Пожарозащитната качулка не отговаря на изискванията на EN 1486 (облекло за специфично пожарогасене, напр. алуминизирано).

#### Контрол:

По време на упражнения или на операции защитната качулка може да се замърси. На повърхността може да се отложат опасни вещества като мазнини, масла или други запалими вещества, което може да промени състоянието при горене на пожарозащитната качулка.

Поради това е от съществено значение защитната качулка редовно да се подлага на оптична проверка за замърсявания и повреди преди употреба. Мръсните качулки могат да бъдат третирани съгласно приложените инструкции за поддръжка.

**Трябва да се вземат предвид следните фактори на стареене:**

- Ако по време на употреба се осъществи контакт с открит пламък, метални пръски и т.н. и ако това доведе до видими промени в материала, качулката трябва да бъде сменена.
- Повредените пожарозащитни качулки (с дупки, разкъсвания, протриване и др.) трябва незабавно да бъдат извадени от употреба.
- При контакт с химически вещества (киселини, основи, разтворители и др.) или със запалими материали (масла, мазнини и др.), защитният ефект може да бъде нарушен и препоръчваме смяна на качулката.

#### Съхранение:

Да се съхранява в добре проветриви помещения, и по възможност защитени от светлина.

#### Дата на производство:

Датата на производство можете да намерите на пришития етикет (месец/година).

Моля, обърнете внимание на следните инструкции за поддръжка:



Не използвайте омекотител за тъкани и я издърпайте докато е влажна в нейната форма. Защитният ефект не може да бъде гарантиран, ако не са спазени инструкциите за поддръжка и качулката трябва да бъде заменена.

#### Внимание:

Не перете заедно с други запалими материали, за да избегнете залепване на запалими власинки!

Идентификация:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Настоящата пожарозащитна качулка отговаря на Директива 89/868/ЕИО относно продуктите за ЛПС и на Регламент (ЕС) 2016/425 относно ЛПС от 21.04.2018 г., която е предмет на мострено изпитание от одобрения орган за изпитване:

OETI - Институт по екология, технологии и иновации GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Виена, Австрия

Tato protipožární kukla:

- splňuje požadavky **EN 13911**.
- **Složení materiálu: 48,5 % aramid, 48,5 % viskóza/Lenzing FR®, 3 % uhlíkové vlákno/Belltron®**
- je vhodná v kombinaci s dýchací maskou a nabízí dobrou ochranu proti teple a plamenům v oblasti hlavy a krku.
- je vyrobena pomocí **nítě z aramidu**.
- dodává se v univerzální velikosti.

**Při převzetí protipožární kukly musí uživatel zkontrolovat správný tvar následujícím způsobem:**

- Protipožární kukla by měla dobře přiléhat na hlavě a krku a lícovat s dýchací maskou.
- Dýchací maska se nasazuje podle pokynů výrobce.
- Protipožární kukla se přetáhne přes hlavu a tím se dostane do polohy při používání.
- Kontroluje se překrytí kukly a dýchací masky.

**Jako uživatel této protipožární masky prosím dbejte na následující pokyny:**

- Všechny části ochranného vybavení plní důležité funkce a tvoří jeden celek. Protipožární kukla je pouze jednou částí ochranného vybavení. Kompatibilita byla zjišťována s následujícími: protipožární oděv (EN 469, HuPF část 1 a 4), helma (EN 443) model Dräger HPS 6100, plná maska (EN 136), respirátor model MSA Elite Ultra (EN 136), model respirátoru Dräger FPS 7000 (EN 136) a ochranné rukavice (EN 659).
- Při nošení protipožární kukly se ujistěte, že štítek „comazo |protect“ na vnější straně kukly je překryt hasičským svrchním oděvem.
- Pokud jsou protipožární kukly používány ve spojení s jiným vybavením, musí být kompatibilita znovu prokázána.
- Ochrana hlavy a krku před teplem a plameny stanovená v normě EN 13911 je zaručena pouze s kompletním ochranným vybavením.
- Protipožární kukla mění vnímání vystavení teple. Vzhledem k ochrannému účinku protipožární kukly nelze při zásazích vyhledávat žádná specifická nebezpečí a postupovat neopatrně.
- Protipožární kukla nespĺňuje požadavky normy EN 1486 (oděvy pro spec. hašení požáru, např. aluminizované).

**Kontrola:**

Během cvičení nebo během zásahů se ochranná kukla může znečistit. Na povrchu se mohou usazovat nebezpečné látky, jako jsou tuky, oleje nebo jiné hořlavé látky, které mohou změnit chování protipožární kukly při hoření.

Proto je nezbytné pravidelně před použitím ochrannou kuklu opticky kontrolovat ohledně nečistot a poškození. Znečištěné kukly lze ošetřit podle příložených pokynů k péči.

**Je třeba brát v úvahu následující faktory stárnutí:**

- Pokud během používání dojde ke kontaktu s otevřeným plamenem, postříkání kovem atd. a pokud takto dojde k viditelným změnám materiálu, musí být kukla vyměněna.
- Poškozené protipožární kukly (otvory, trhliny, oděrky atd.) musí být okamžitě vyřazeny.
- Pokud se protipožární kukla dostane do kontaktu s chemickými látkami (kyseliny, louhy, rozpouštědla apod.) nebo s hořlavými materiály (oleje, tuky apod.), může dojít k narušení ochranného účinku a doporučujeme kuklu vyměnit.

**Skladování:**

Skládejte v dobře větraných místnostech s co největší ochranou před světlem.

**Datum výroby:**

Datum výroby najdete na našitém štítku (měsíc/rok).

Vezměte prosím na vědomí následující pokyny k péči:



Nepoužívejte aviváž a za vlhka zformujte do správného tvaru. Pokud nejsou zohledněny pokyny k péči, nelze zaručit ochranný účinek a kukla by měla být vyměněna.

**Pozor:**

Neperte společně s jinými hořlavými materiály, aby nedošlo k ulpění hořlavých vláken!

Označení:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Tato protipožární kukla je v souladu se směrnicí 89/868/EHS o OOP a od 21.04.2018 s nařízením (EU) 2016/425 o OOP, předmět typové zkoušky schváleným zkušebním místem: OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wien, Rakousko 1230 Viena, Austria

Denne brandhætte:

- opfylder kravene i EN 13911.
- **Materialesammensætning: 48,5 % aramid, 48,5 % viskose/Lenzing FR®, 3 % kulfiber/Belltron®**
- velegnet til **kombination med en åndedrætsmaske** og yder god varme- og flammebeskyttelse i hoved- og halsområdet.
- er **fremstillet med aramidtråd**.
- everes i one size.

**Når brandhætten tages i brug, skal den korrekte pasform kontrolleres af brugeren på følgende måde:**

- Brandhætten skal sidde tæt til hovedet og halsen og passe sammen med åndedrætsmasken.
- Åndedrætsmasken sættes på i henhold til producentens oplysninger.
- Brandhætten trækkes over hovedet og bringes derved i den rigtige anvendelsespositionen.
- Overlappningen mellem brandhætten og åndedrætsmasken kontrolleres.

**Som bruger af denne brandhætte skal du være opmærksom på følgende retningslinjer:**

- Alle dele af beskyttelsesudstyret har vigtige funktioner og udgør tilsammen en enhed. Brandhætten er kun en del af beskyttelsesudstyret. Kompatibilitet foreligger med brandbeskyttelsesbeklædning (EN 469, HuPF del 1 og 4), hjelm (EN 443) model Dräger HPS 6100, helmaske (EN 136), model MSA Elite Ultra-åndedrætsværn (EN 136), model Dräger FPS 7000-åndedrætsværn (EN 136) og beskyttelseshandsker (EN 659).
- Ved brug af flammebeskyttelseshætten skal man sikre sig, at mærket "comazolprotect" på ydersiden af hættens er dækket af brandmandsovertrækstøj.
- Hvis brandhætterne bruges sammen med andet udstyr, skal kompatibiliteten afprøves på ny.
- Beskyttelse mod varme og flammer for hoved og hals i henhold til EN 13911 er kun garanteret med komplet beskyttelsesudstyr.
- Brandhjælmen gør, at man opfatter varmepåvirkning anderledes. Under arbejdet bør man ikke opsøge specifikke farer på grund af brandhættens beskyttende effekt og arbejde uden omtanke.
- Brandhætten opfylder ikke kravene i EN 1486 (beklædning til særlig brandbekæmpelse, f.eks. aluminiseret).

#### Kontrol:

Beskyttelseshjælmen kan blive snavset under øvelser eller indsatser. Farlige stoffer som fedt, olie eller andre brændbare stoffer kan aflejres på overfladen, hvilket kan ændre brandhættens brændeegenskaber.

Det er derfor vigtigt regelmæssigt at udføre en visuel inspektion af beskyttelseshætten for snavs og skader før brug. Snavsede hætter behandles i henhold til de vedhæftede plejeinstruktioner.

**Der skal tages hensyn til følgende aldringsfaktorer:**

- Hvis der opstår kontakt med åben ild, metalstænk osv. under brug, og hvis dette resulterer i synlige ændringer i materialet, skal hættens udskiftes.
- Man skal omgående tage beskadigede brandhætter (huller, revner, gnidninger osv.) ud af brug.
- Hvis brandhætten kommer i kontakt med kemiske stoffer (syrer, alkalier, opløsningsmidler osv.) eller med brændbare materialer (olier, fedtstoffer osv.), Kan den beskyttende effekt forringes, og vi anbefaler at udskifte hættens.

#### Fremstillingsdato:

Opbevares i godt ventilerede rum, der er så godt beskyttet mod lys som muligt.

#### Produktions dato:

Produktionsdatoen kan findes på den indsyede etiket (måned/år).

Vær opmærksom på følgende plejeanvisninger:



Brug ikke skyllemiddel, og træk den i facon, mens den er fugtig. Hvis plejeanvisningerne ikke følges, kan den beskyttende effekt ikke garanteres, og hættens skal udskiftes.

#### Advarsel:

Vask ikke sammen med andre brandfarlige materialer for at forhindre brandfarlige fnug i at hænge sig fast!

Mærkning:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Den nuværende brandhætte er i overensstemmelse med PV-direktiv 89/868/EØF og fra 21.04.2018 med PPE-forordningen (EU) 2016/425, som er genstand for en typeafprøvning af det godkendte inspektionsorgan: OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wien, Østrig

## KASUTAJATEAVE TULEKINDLATELE KIIVRISUKKADELE

EE

See tulekindel kiivrisukk:

- vastab standardi **EN 13911** nõuetele.
- Materjali koostis: 48,5% aramiid, 48,5% viskoos/Lenzing FR®, 3% süsinikkiud/Belltron®**
- sobib hästi koos hingamismaskiga ning pakub head kuum- ja leegikaitset pea ja kaela piirkonnas.
- töõeldakse aramiidist õmblusniidiga.
- on saadaval ühes suuruses, mis sobib kõigile.

**Tulekindla kiivrisuka kasutamisel peab kasutaja õiget sobivust kontrollima järgmiselt:**

- Tulekindel kiivrisukk peab sobima hästi pea ja kaela ümber ning sobituma respiraatormaskiga.
- Respiraatormask pannakse ette vastavalt tootja juhistele.
- Tulekindel kiivrisukk tõmmatakse üle pea ja asetatakse siis tööks sobivasse asendisse.
- Kontrollitakse kiivrisuka ja respiraatormaski kattumist.

**Selle tulekindla kiivrisuka kasutajana pange tähele järgmist teavet:**

- Kõik kaitsevarustuse osad täidavad olulisi funktsioone ja moodustavad ühe terviku. Tulekindel kiivrisukk on ainult osa kaitsevarustusest. Ühilduvus saavutati koos tuletoorjate kaitseriistusega (EN 469, HuPF osad 1 ja 4), Dräger HPS 6100 mudeli kiivriga (EN 443), täismaskiga (EN 136), MSA Elite Ultra mudeli hingamisaparaadiga (EN 136), Dräger FPS 7000 mudeli hingamisaparaadiga (EN 136) ja kaitsekinnastega (EN 659).
- Tulekindla kiivrisuka kandmisel veenduge, et suka välisküljel olev "comazo|protect" siit on kaetud tuletoorjaja ülevaarustusega.
- Kui tulekindlat kiivrisukka kasutatakse koos teise varustusega, tuleb vastavust uuesti tõestada.
- Standardiga EN 13911 ette nähtud pea ja kaela kaitse kuumuse ja leekide eest on tagatud ainult täieliku kaitsevarustusega.
- Tulekindel kiivrisukk muudab kuumusega kokkupuute tajumist. Tulekindla kiivrisuka kaitsva toime tõttu ei tohi kasutamise ajal otsida spetsiifilisi ohte ja kõikide ohtudega tuleb tegeleda ettevaatlikult.
- Tulekindel kiivrisukk ei vasta standardi EN 1486 nõuetele (rõivad spetsiaalseks tulekustutuseks, nt fooliumiga kaetud).

**Kontroll:**

Harjutuste või operatsioonide ajal võib kiivrisukk määrdua. Pinnale võib sattuda ohtlikke aineid nagu rasvad, õlid või muud tuleohtlikud ained, mis võivad muuta tulekindla kiivrisuka tulekindlaid omadusi. Seetõttu on oluline, et kiivrisukale tehtaks enne kasutamist regulaarselt mustuse ja kahjustuste suhtes visuaalne kontrolli. Määrduvad kiivrisukad saab puhastada vastavalt lisatud hooldusjuhistele.

**Arvesse tuleb võtta järgmisi iganemise tegureid:**

- Kui kasutamise ajal tekib kokkupuutel lahtise leegiga, metallipritsetega vms materjalis nähtavaid muutusi, tuleb sukakiiver välja vahetada.
- Kahjustatud tulekindlad kiivrisukad (aukudega, pragudega, kulumisjälgedega jne) tuleb viivitamatult kasutusest kõrvaldada.
- Kui tulekindel kiivrisukk puutub kokku keemiliste ainetega (happed, leelised, lahustid jne) või süttivate materjalidega (õlid, rasvad jne), võib see kahjustada kaitseefekti ja soovime kiivrisuka välja vahetada.

**Hoiustamine:**

Hoida hästi õhutatud ruumides, mis on valguse eest võimalikult hästi kaitstud.

**Tootmiskuupäev:**

Tootmiskuupäev on märgitud sisseõmmeldud sildile (kuu/aasta).

Pange tähele järgmisi hooldusjuhiseid:



Ärge kasutage pesupehmentajaid ega tõmmake see niiske lapiga vormi. Kui hooldusjuhiseid ei järgita, ei saa tagada kaitsvat toimet ja kiivrisukk tuleb välja vahetada.

**Ettevaatust:**

Ärge peske koos teiste tuleohtlike materjalidega, et vältida tuleohtlike ebemete külge hakkamist!

**Märgistamine:**



EN 13911 (2017)



CE 0534

Käesolev tulekindel kiivrisukk vastab isikukaitsevahendite tootedirektiivi 89/868/EMÜ ja alates 21.04.2018 isikukaitsevahendite määrusele (EL) 2016/425, mille tüübihindamist teostab volitatud kontrolliasutus: OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Viin, Austria

Esta capucha ignífuga:

- cumple con los requisitos de la **norma EN 13911**.
- **Composición del material: 48,5 % aramida, 48,5 % viscosa/Lenzing FR®, 3 % fibra de carbono/ Belltron®**
- se adapta bien **junto con una mascarilla de respiración** y proporciona una buena protección contra el calor y las llamas en la zona de la cabeza y el cuello.
- se fabrica con **hilo de aramida**.
- se envía en una talla única.

**En caso de aceptar la capucha ignífuga, el usuario deberá comprobar el ajuste correcto de la siguiente manera:**

- La capucha ignífuga debe ajustarse bien a la cabeza y al cuello y encajar con la mascarilla de respiración.
- La mascarilla de respiración se coloca de acuerdo con la información del fabricante.
- La capucha ignífuga se coloca sobre la cabeza y, por lo tanto, se coloca en la posición de aplicación.
- Compruebe la superposición de la capucha protectora y la mascarilla de respiración.

**Como usuario de esta capucha ignífuga, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:**

- Todas las partes del equipo de protección cumplen funciones importantes y forman una unidad. La capucha ignífuga es solo una parte del equipo de protección. Se ha establecido la compatibilidad con la ropa de protección contra incendios (EN 469, HuPF partes 1 y 4), el casco (EN 443) modelo Dräger HPS 6100, la mascarilla entera (EN 136), el dispositivo de respiración modelo MSA Elite Ultra (EN 136), el dispositivo de respiración modelo Dräger FPS 7000 (EN 136) y los guantes de protección (EN 659).
- Al usar la capucha ignífuga, asegúrese de que la etiqueta "comazolprotect" en el exterior de la capucha quede cubierta por la ropa externa del cuerpo de bomberos.
- En caso de utilizar las capuchas ignífugas en combinación con otros equipos, deberá comprobarse de nuevo la compatibilidad.
- La protección contra el calor y las llamas para la cabeza y el cuello prevista en la norma EN 13911 solo está garantizada con un equipo de protección completo.
- La capucha ignífuga cambia la percepción del efecto del calor. En el caso de operaciones, debido al efecto protector de la capucha ignífuga, no se deben buscar peligros específicos y proceder sin precaución.
- La capucha ignífuga no cumple con los requisitos de la norma EN 1486 (Ropa para la lucha contra incendios, por ejemplo, con revestimiento de aluminio).

**Control:**

Durante los ejercicios o las intervenciones, la capucha ignífuga puede ensuciarse. Es posible que se depositen en la superficie sustancias peligrosas, como grasas, aceites u otras sustancias inflamables, que pueden alterar el comportamiento de combustión de la capucha ignífuga.

Por lo tanto, es esencial someter regularmente la capucha protectora a un control visual para detectar suciedad y daños antes de su uso. Las capuchas sucias se pueden tratar de acuerdo con las instrucciones de cuidado adjuntas.

**Hay que tener en cuenta los siguientes factores de desgaste:**

- **Si durante el uso se produce un contacto con llamas abiertas, salpicaduras de metal, etc., y se producen cambios visibles en el material, la capucha debe cambiarse.**
- **Las capuchas ignífugas con daños (agujeros, grietas, rozaduras, etc.) deben retirarse inmediatamente.**
- **En caso de contacto de la capucha ignífuga con sustancias químicas (ácidos, soluciones alcalinas, disolventes, etc.) o con materiales inflamables (aceites, grasas, etc.), el efecto protector puede verse afectado y recomendamos cambiar la capucha.**

**Almacenamiento:**

Guardar lo más protegido posible de la luz en habitaciones bien ventiladas.

**Fecha de producción:**

La fecha de producción se puede encontrar en la etiqueta cosida (mes/año).

Tenga en cuenta las siguientes instrucciones de cuidado:



No utilice suavizante y dé forma al tejido mientras está húmedo. Si no se tienen en cuenta las instrucciones de cuidado, no se puede garantizar el efecto protector y se debe cambiar la capucha.

**Atención:**

No lavar junto con otros materiales inflamables para evitar que se adhieran pelusas inflamables.

**Marcado:**



EN 13911 (2017)



CE 0534

La presente capucha ignífuga cumple con la Directiva de productos de EPI 89/868/CEE y, a partir del 21/4/2018, con el Reglamento (UE) 2016/425 de EPI, que es objeto de un examen de tipo por parte del organismo de inspección autorizado: OETI - Instituto de Ecología, Tecnología e Innovación GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Viena, Austria



Tämä palohuppu:

- täyttää vaatimukset EN 13911.
- **Materiaalin koostumus: 48,5 % aramidia, 48,5 % viskoosia/Lenzing FR®, 3 % hiilikuitua/Belltron®**
- sopii hyvin sisään **Yhteys hengityssuojaimella** ja tarjoaa hyvän lämmön- ja liekkisuojaan pään ja kaulan alueella.
- on kanssa **Aramid ompelulanka** käsitelty.
- tulee yhdessä koossa.

#### Palokunnan suojakupua otettaessa on käyttäjän tarkistettava oikea istuvuus seuraavasti:

- Palosuojan tulee istua tiukasti pään ja kaulan ympärillä ja sopia hengityssuojaimen kanssa.
- Hengityssuojain asetetaan valmistajan ohjeiden mukaan.
- Palosuojahuppu vedetään pään päälle ja tuodaan käyttöasentoon.
- Suojahupun ja hengityssuojaimen päällekkäisyys tarkistetaan

#### Tämän palosuojakuvun käyttäjänä huomioi seuraavat seikat:

- Kaikki suojavaarusteiden osat täyttävät tärkeitä tehtäviä ja muodostavat kokonaisuuden. Palokuppu on vain osa suojavaarusteita. Yhteensopivuus on lisätty Palomiesten suojavaatteet (EN 469, HuPF osat 1 ja 4), kypärä (EN 443) malli Dräger HPS 6100, kasvonaamari (EN 136), malli MSA Elite Ultra -hengityslaitte (EN 136), malli Dräger FPS 7000 hengityslaitte (EN 136) ja suojakäsineet (EN 659), ilmoitettu.
- Kun käytät palosuojakupua, varmista, että liesituulettimen ulkopinnalla oleva "comazo|protect" -tarran on palokunnan ulkovaatteiden peitossa.
- Käytettäessä palosuojakupuja muiden laitteiden kanssa yhteensopivuus on todistettava uudelleen.
- Pään ja kaulan suoja kuumuutta ja liekkejä vastaan EN 13911:n mukaan taataan vain täydellisillä suojavaarusteilla.
- Palonsuojakupu muuttaa käsitystä lämmön vaikutuksista. Palonsuojakuvun suojaavan vaikutuksen vuoksi erityisiä vaaroja ei saa tavoitella ja toimia varovaisesti toiminnan aikana.
- Palonsuojakupu ei täytä standardin EN 1486 vaatimuksia (vaatetus sp. palontorjunta, esim. aluminoitu).

#### Ohjaus:

Suojakupu voi likaantua harjoitusten tai operaatioiden aikana. Pinnalle voi kertyä vaarallisia aineita, kuten rasvoja, öljyjä tai muita palavia aineita, jotka voivat muuttaa palosuojakuvun palamiskäyttämistä.

Siksi on tärkeää tarkastaa suojakupu säännöllisesti silmämääräisesti liian ja vaurioiden varalta ennen käyttöä. Likaantuneet huput voidaan käsitellä oheisten hoito-ohjeiden mukaan.

#### Seuraavat ikääntymiskijät on otettava huomioon:

- **Jos käytön aikana tulee kosketusta avotuleen, metalliroiskeisiin jne. ja materiaalissa on näkyviä muutoksia, liesituuletin on vaihdettava.**
- **Vaurioituneet palohuput (reiat, halkeamat, hankautumat jne.) on hävitettävä välittömästi.**
- **Jos palosuojakupu joutuu kosketuksiin kemiallisten aineiden (hapot, emäkset, liuottimet jne.) tai palavien materiaalien (öljyt, rasvat jne.) kanssa, suojaava vaikutus voi heikentyä ja suosittelemme liesituulettimen vaihtamista.**

#### Varastointi:

Varastoi hyvin ilmastoiduissa tiloissa valolta suojattuna mahdollisimman hyvin.

#### Valmistus päivämäärä:

Valmistuspäivämäärä löytyy ommeltavasta etiketistä (kuukausi/vuosi).

Huomioi seuraavat hoito-ohjeet:



Älä käytä huuhteluinetta ja vedä tuotoon kosteana. Jos hoito-ohjeita ei noudateta, suojaavaa vaikutusta ei voida taata ja liesituuletin on vaihdettava.

#### Huomio:

Älä pese yhdessä muiden palavien materiaalien kanssa, jotta palavat nukkaa eivät tartu kiinni!

#### Merkinnät:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Tämä palosuojakupu vastaa henkilönsuojaimien tuotedirektiiviä 89/868/ETY ja 21. huhtikuuta 2018 alkaen henkilönsuojaimia koskevaa asetusta (EU) 2016/425, joka on hyväksytyn testauslaitoksen tyyppitarkastuksen kohteena: OETI - Institute for Ecology, Technology and Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wien, Itävalta

Cette cagoule coupe-feu:

- est conforme aux exigences de la norme **EN 13911**.
- **Composition: 48,5 % d'aramide, 48,5 % de viscose/Lenzing FR®, 3 % de fibre de carbone/Belltron®**
- est adaptée au **port d'un masque respiratoire** et offre une bonne protection contre la chaleur et les flammes au niveau de la tête et du cou.
- est traitée avec un **fil de couture en aramide**.
- est livrée dans une taille unique.

**Lors de l'achat de la cagoule coupe-feu, l'utilisateur doit vérifier que celle-ci s'adapte correctement comme suit:**

- La cagoule coupe-feu doit être bien ajustée à la tête et au cou et s'adapter au masque respiratoire.
- Le masque de protection respiratoire est mis en place conformément aux informations du fabricant.
- La cagoule coupe-feu est enfilée par la tête et placée dans sa position d'utilisation.
- Le chevauchement de la cagoule coupe-feu et du masque respiratoire doit être vérifié.

**En tant qu'utilisateur de cette cagoule coupe-feu, veuillez respecter les consignes suivantes:**

- Toutes les pièces de l'équipement de protection remplissent des fonctions importantes et forment une unité. La cagoule coupe-feu n'est qu'une partie de l'équipement de protection. La compatibilité a été établie avec les vêtements de protection pour sapeurs-pompiers (EN 469, HuPF parties 1 et 4), le casque (EN 443) modèle Dräger HPS 6100, le masque intégral (EN 136), le modèle d'appareil respiratoire MSA Elite Ultra (EN 136), le modèle d'appareil respiratoire Dräger FPS 7000 (EN 136) et les gants de protection (EN 659).
- Lorsque vous portez la cagoule coupe-feu, assurez-vous que le label «comazo|protect» à l'extérieur de la cagoule est recouvert par le vêtement de lutte anti-incendie.
- En cas d'utilisation des cagoules coupe-feu en combinaison avec d'autres équipements, la compatibilité doit être à nouveau prouvée.
- La protection contre la chaleur et les flammes pour la tête et le cou, conformément à la norme EN 13911, n'est garantie que si l'équipement de protection est complet.
- La cagoule coupe-feu modifie la perception de l'exposition à la chaleur. Lors des interventions, en raison de l'effet protecteur de la cagoule coupe-feu, il ne faut pas rechercher de dangers spécifiques et agir sans précaution.
- La cagoule coupe-feu ne répond pas aux exigences de la norme EN 1486 (vêtements pour la lutte spécifique contre l'incendie, par ex. aluminisés).

#### Contrôle:

Pendant les exercices ou lors des interventions, la cagoule coupe-feu peut se salir. Il se peut que des substances dangereuses telles que des graisses, des huiles ou d'autres substances inflammables se déposent sur la surface, ce qui peut modifier le comportement au feu de la cagoule coupe-feu.

Par conséquent, il est impératif de soumettre régulièrement la cagoule coupe-feu à un contrôle visuel de la saleté et des dommages avant utilisation. Les cagoules sales peuvent être traitées conformément aux instructions d'entretien ci-jointes.

**Les facteurs de vieillissement suivants doivent être pris en compte:**

- **Si un contact avec des flammes nues, des éclaboussures de métal, etc. se produit pendant l'utilisation et qu'il en résulte des modifications visibles du matériau, la cagoule doit être remplacée.**
- **Les cagoules coupe-feu endommagées (trous, fissures, points de frottement, etc.) doivent être immédiatement éliminés.**
- **En cas de contact de la cagoule coupe-feu avec des substances chimiques (acides, bases, solvants, etc.) ou avec des matériaux inflammables (huiles, graisses, etc.), l'effet protecteur peut être compromis et nous recommandons d'ela remplacer.**

#### Entreposage:

Conserver si possible à l'abri de la lumière dans des pièces bien ventilées.

#### Date de production:

Vous trouverez la date de production sur l'étiquette cousue (mois/année).

Veuillez respecter les consignes d'entretien suivantes:



Ne pas utiliser d'adoucissant et mettre en forme si humide. Si les instructions d'entretien ne sont pas prises en compte, l'effet protecteur ne peut pas être garanti et la cagoule doit être remplacée.

#### Attention:

Ne pas laver avec d'autres matériaux inflammables pour éviter l'adhérence des peluches inflammables!

Identification:



EN 13911 (2017)



CE 0534

La présente cagoule coupe-feu est conforme à la directive EPI produits 89/868/CEE et, à partir du 21/04/2018, au règlement EPI (UE) 2016/425, qui fait l'objet d'un examen de type par l'organisme de contrôle agréé:

OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Vienne, Autriche

Αυτή η κουκούλα πυροπροστασίας:

- Συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του προτύπου EN 13911.
- **Εύνθεση υλικού: 48.5% αραμιδίο, 48.5% βισκόζη/Lenzing FR®, 3% ανθρακονήματα/Belltron®**
- Ταираίξει άριστα σε **συνδυασμό με αντισφυζιγόνα μάσκα** και παρέχει επαρκή προστασία από τη θερμότητα και τις φλόγες στην περιοχή του κεφαλιού και του λαιμού.
- Είναι επεξεργασμένη **με νήμα από αραμιδίο**.
- Διατίθεται σε ένα μέγεθος για όλους.

**Όταν λάβετε την κουκούλα πυροπροστασίας, η σωστή εφαρμογή πρέπει να ελεγχθεί από τον χρήστη ως εξής:**

- Η κουκούλα πυροπροστασίας πρέπει να ταιριάζει καλά στο κεφάλι και τον λαιμό και να εφαρμόζει με την αντιασφυζιγόνα μάσκα.
- Η αντιασφυζιγόνα μάσκα τοποθετείται σύμφωνα με τις πληροφορίες του κατασκευαστή.
- Η κουκούλα πυροπροστασίας τριβιέται πάνω από το κεφάλι και έτσι οδηγείται στη θέση εφαρμογής.
- Ελέγχεται η επικάλυψη της προστατευτικής κουκούλας και της αντιασφυζιγόνας μάσκας.

**Ως χρήστης αυτής της κουκούλας πυροπροστασίας, παρακαλείστε να τηρείτε τις ακόλουθες οδηγίες:**

- Όλα τα μέρη του προστατευτικού εξοπλισμού εκπληρώνουν σημαντικές λειτουργίες και αποτελούν ενιαίο σύνολο. Η κουκούλα πυροπροστασίας είναι μόνο μέρος του προστατευτικού εξοπλισμού. Διαπιστώθηκε η συμβατότητα των προστατευτικό ρουχισμό των πυροσβεστών (EN 469, HuPF μέρη 1 και 4), κράνος (EN 443) μοντέλο Dräger HPS 6100, μάσκα πλήρους προσώπου (EN 136), αναπνευστική συσκευή MSA Elite Ultra (EN 136), αναπνευστική συσκευή Dräger FPS 7000 (EN 136) και προστατευτικά γάντια (EN 659).
- Όταν φοράτε το κάλυμμα προστασίας από φλόγες, βεβαιωθείτε ότι η ετικέτα "comazo|protect" στην εξωτερική πλευρά του καλύμματος καλυπτείται από το ένδυμα του πυροσβέστη.
- Εάν οι κουκούλες πυροπροστασίας χρησιμοποιούνται από καινού με άλλον εξοπλισμό, η συμβατότητα πρέπει να αποδειχθεί εκ νέου.
- Η προστασία από τη θερμότητα και τις φλόγες για το κεφάλι και τον λαιμό που προβλέπεται σύμφωνα με το πρότυπο EN 13911 είναι εγγυημένη μόνο με πλήρη προστατευτικό εξοπλισμό.
- Η κουκούλα πυροπροστασίας διαφοροποιεί την αντίληψη της έκθεσης στη θερμότητα. Κατά τη διάρκεια επιχειρήσεων, λόγω της προστατευτικής επίδρασης του καλύμματος πυροπροστασίας, δεν πρέπει να τίθεται σε κανέναν ιδιαίτερο κίνδυνο και να προχωράτε χωρίς προσοχή.
- Το κάλυμμα πυροπροστασίας δεν πληροί τις απαιτήσεις του προτύπου EN 1486 (ρουχισμός για ειδική τύρσωση, π.χ. επαργυλωμένος).

#### Ελέγχος:

Κατά τη διάρκεια ασκήσεων ή επιχειρήσεων, η προστατευτική κουκούλα μπορεί να λερωθεί. Επικίνδυνες ουσίες όπως λίπη, έλαια ή άλλες εύφλεκτες ουσίες μπορούν να αναποτεθούν στην επιφάνεια, γεγονός που μπορεί να αλλάξει τη συμπεριφορά καύσης της κουκούλας πυροπροστασίας.

Ως εκ τούτου, είναι σημαντικό να υποβάλλετε τακτικά την προστατευτική κουκούλα σε οπτική επιθεώρηση για τυχόν ρυτίτσες και φθορές πριν από τη χρήση. Οι λερωμένες κουκούλες μπορούν να καθαριστούν σύμφωνα με τις συνημμένες οδηγίες φροντίδας.

**Πρέπει να ληφθούν υπόψη οι ακόλουθοι παράγοντες γήρανσης:**

- Εάν κατά τη χρήση έρθει σε επαφή με γυμνές φλόγες, θραύσματα μετάλλων κ.λπ. και εάν αυτό έχει ως αποτέλεσμα ορατές αλλαγές στο υλικό, η κουκούλα πρέπει να αντικατασταθεί.
- Οι κατεστραμμένες κουκούλες πυροπροστασίας (οπτές, ρωγμές, εκδορές κ.λπ.) πρέπει να αποσύρονται αμέσως από τη λειτουργία.
- Εάν η κουκούλα πυροπροστασίας έρθει σε επαφή με χημικές ουσίες (οξέα, αλκάλια, διαλύτες κ.λπ.) ή με εύφλεκτα υλικά (έλαια, λίπη κ.λπ.), η προστατευτική δράση μπορεί να μειωθεί και συνιστούμε την αντικατάσταση της κουκούλας.

#### Αποθήκευση:

Αποθηκεύστε σε καλά αεριζόμενος χώρους όσο το δυνατόν πιο προστατευμένους από το φως.

#### Ημερομηνία παραγωγής:

Η ημερομηνία παραγωγής αναγράφεται στη ραμμένη ετικέτα (μήνας/έτος).

Λάβετε υπόψη τις ακόλουθες οδηγίες φροντίδας:



Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό και τραβήξτε το ύφασμα νωπό για να το φέρετε στο σχήμα του. Εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες φροντίδας, το αποτέλεσμα της προστασίας δεν μπορεί να διασφαλιστεί και η κουκούλα θα πρέπει να αντικατασταθεί.

#### Προσοχή:

Μην πλένετε μαζί με άλλα εύφλεκτα υλικά για να αποφύγετε την επικάλυψη εύφλεκτων χνουδιών!

#### Επισήμανση:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Η παρούσα κουκούλα πυροπροστασίας συμμορφώνεται με την οδηγία 89/868/ΕΟΚ για τα προϊόντα ΜΑΠ και από τις 21/04/2018 του κανονισμού (ΕΕ) 2016/425 για τα ΜΑΠ, ο οποίος υπόκειται σε δοκιμή τύπου από τον εγκεκριμένο φορέα ελέγχου: OETI (Ινστιτούτο Οικολογίας, Τεχνολογίας και Καινοτομίας), Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Βιέννη, Αυστρία

Ova protupožarna potkapa:

- udovoljava zahtjevima norme **EN 13911**.
- **Sastav materijala: 48,5 % aramid, 48,5 % viskoza/Lenzing FR®, 3 % ugljična vlakna/Belltron®**
- dobro se uklapa u **kombinaciji s maskom za disanje** i nudi dobru zaštitu od topline i plamena u području glave i vrata.
- obrađena **koncez za šivanje izrađenim od aramida**.
- dolazi u jednoj veličini koja odgovara svima.

**Prilikom preuzimanja protupožarne potkape, korisnik mora provjeriti pravilno prljanje na sljedeći način:**

- Protupožarna potkapa treba dobro stati na glavu i vrat te se uklopiti u masku respiratora.
- Masku respiratora stavlja se prema informacijama proizvođača.
- Protupožarna potkapa se povlači preko glave i tako dovodi u položaj za primjenu.
- Provjerava se preklapanje zaštitne potkape i maske respiratora.

**Kao korisnik ove protupožarne potkape, imajte na umu sljedeće informacije:**

- Svi dijelovi zaštitne opreme obavljaju važne funkcije i čine jednu cjelinu. Protupožarna potkapa je samo dio zaštitne opreme. Kompatibilnost s odjećom za zaštitu od požara (EN 469, HuPF dijelovi 1 i 4), kacigom (EN 443) model Dräger HPS 6100, puna mreža (EN 136), model MSA Elite Ultra respirator (EN 136), model Dräger FPS 7000 respirator (EN 136) i zaštitne rukavice (EN 659) je utvrđena.
- Prilikom nošenja vatrootporne potkape, provjerite je li oznaka "comazoprotect" na vanjskoj strani potkape prekrivena vanjskom odjećom vatrogasne postrojbe.
- Ako se protupožarne potkape koriste zajedno s drugom opremom, kompatibilnost se mora ponovno dokazati.
- Zaštita od vrućine i plamena za glavu i vrat predviđena EN 13911 zajamčena je samo kompletnom zaštitnom opremom.
- Protupožarna potkapa mijenja percepciju izloženosti toplini. Zaštitni učinak protupožarne potkape nije izgovor da se tijekom rada traže ikakve posebne opasnosti ili postupa neoprezno.
- Protupožarna potkapa ne udovoljava zahtjevima EN 1486 (odjeća za spec. gašenje požara, npr. aluminizirano).

#### Kontrola:

Tijekom vježbi ili tijekom rada zaštitna potkapa može se zaprljati. Opasne tvari kao što su masti, ulja ili druge zapaljive tvari mogu se taložiti na površinu, što može promijeniti ponašanje protupožarnih svojstava vatrogasne potkape.

Stoga je neophodno redovito podvrgavati zaštitnu potkapu optičkom pregledu zbog prijavštine i oštećenja prije uporabe. Prljave potkape mogu se tretirati prema priloženim uputama za njegu.

**Potrebno je uzeti u obzir sljedeće čimbenike starenja:**

- **Ako tijekom uporabe dođe do kontakta s otvorenim plamenom, prskanjem metala itd., a to rezultira vidljivim promjenama materijala, potkapa se mora zamijeniti.**
- **Oštećene zaštitne potkape za (rupe, pukotine, ogrebotine itd.) moraju se odmah ukloniti.**
- **Ako protupožarna potkapa dođe u dodir s kemijskim tvarima (kiselinama, lužinama, otapalima itd.) ili zapaljivim materijalima (uljima, mastima itd.), zaštitni učinak može biti narušen i preporučujemo zamjenu potkape.**

#### Škladištenje:

Čuvati u dobro prozračenim prostorijama što je više moguće zaštićenima od svjetlosti.

#### Datum proizvodnje:

Datum proizvodnje nalazi se na ušivenoj etiketi (mjesec/godina).

Imajte na umu sljedeće upute za njegu:



Nemojte koristiti omekšivač tkanine i oblikujte odjeću dok je još vlažna. Ako se ne postupa u skladu s uputama za njegu, zaštitni učinak se ne može zajamčiti, a potkapu treba zamijeniti.

#### Oprez:

Nemojte prati zajedno s drugim zapaljivim materijalima kako biste izbjegli lijepljenje zapaljive dlačice!

Oznaka:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Ova protupožarna potkapa u skladu je s Direktivom 89/868/EEZ o osobnoj zaštitnoj opremi i od 21.04.2018. Uredbe o osobnoj zaštitnoj opremi (EU) 2016/425, koja je predmet ispitivanja tipa od strane odobrenog ispitnog tijela: OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wien, Austrija

Ez a lángálló kámsza:

- megfelel az **EN 13911** szabvány követelményeinek.
- **Anyagösszetétel: 48,5% aramid, 48,5% viszkóz/Lenzing FR®, 3% szénszál/Belltron®**
- jól **illeszkedik a légzésvédő gázmaszkokhoz**, és jó hő- és lángvédelmet nyújt a fej és a nyak területén.
- **aramidból készült varrócérnával** dolgozzák fel.
- egy méretben kapható.

**A lángálló kámsza átvételekor a felhasználónak az alábbiak szerint kell ellenőriznie a megfelelő illeszkedést:**

- A lángálló kámszának jól kell illeszkednie a fejre és a nyakra, és illeszkednie kell a légzésvédő gázmaszkhoz.
- A légzésvédő gázmaszkot a gyártó tájékoztatója szerint kell felvenni.
- A lángálló kámszát a fej fölé kell húzni, és így kell az alkalmazási helyzetbe hozni.
- Ellenőrizni kell a lángálló kámsza és a légzésvédő gázmaszk átfedését.

**A lángálló kámsza felhasználójaként kérjük, vegye figyelembe a következő információkat:**

- A védőfelszerelés minden része fontos funkciókat lát el, és egyetlen egységet képez. A lángálló kámsza csak egy része a védőfelszerelésnek. A kompatibilitást a következőkkel együtt állapították meg: Tűzvédelmi ruházat (EN 469, HuPF 1. és 4. rész), sisak (EN 443) Dräger HPS 6100 modell, teljesálarc (EN 136), MSA Elite Ultra légzőkészülék modell (EN 136), Dräger FPS 7000 légzésvédő eszköz modell (EN 136) és védőkesztyű (EN 659).
- A lángálló kámsza viselésekor ügyeljen arra, hogy a páraelszívó külső részén található „camozol|protect” címkét a tűzoltósági felsőruházat takarja el.
- Ha a lángálló kámszát más berendezésekkel együtt használják, a kompatibilitást újra be kell bizonyítani.
- A fej és a nyak hő és láng elleni védelme az EN 13911 szabványban előírtak szerint csak teljes védőfelszereléssel garantálható.
- A lángálló kámsza megváltoztatja a hőhatásnak való kitettség érzékelését. A lángálló kámsza védőhatása miatt az üzemeltetés során nem szabad specifikus veszélyeket keresni, és óvatosság nélkül eljárni.
- A lángálló kámsza nem felel meg az EN 1486 szabvány követelményeinek (ruházat specifikációk tűzoltáshoz, pl. alumíniumozott).

**Ellenőrzés:**

A gyakorlatok vagy a műveletek során a lángálló kámsza bepiszkolódhat. Veszélyes anyagok, például zsírok, olajok vagy más gyúlékony anyagok rakódhatnak le a felületen, ami megváltoztathatja a lángálló kámsza égési viselkedését.

Ezért használat előtt rendszeresen alá kell vetni a lángálló kámszát a szennyeződések és sérülések elleni optikai ellenőrzésének. A piszkos lángálló kámsza a mellékelt kezelési utasításoknak megfelelően kezelhető.

**A következő öregedési tényezőket kell figyelembe venni:**

- **Ha a használat során nyílt lánggal, fémfröccsenéssel stb. érintkezik, és ez az anyag látható változását eredményezi, a lángálló kámszát ki kell cserélni.**
- **A sérült lángálló kámszát (lyukak, szakadások, kopások stb.) azonnal el kell távolítani.**
- **Ha a lángálló kámsza vegyi anyagokkal (savak, lúgok, oldószerek stb.) vagy éghető anyagokkal (olajok, zsírok stb.) érintkezik, a védőhatás csökkenhet, ezért javasoljuk a lángálló kámsza cseréjét.**

**Tárolás:**

Jól szellőző helyiségben, fénytől védve tárolandó.

**Gyártás dátuma:**

A gyártási dátum a bevarrott címkén található (hónap/év).

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi ápolási utasításokat:



Ne használjon öblítőt, és ne húzza formába nedvesen. Ha az ápolási utasításokat nem veszik figyelembe, a védőhatást nem lehet biztosítani, és a lángálló kámszát ki kell cserélni.

**Figyelem:**

Ne mossa együtt más gyúlékony anyagokkal, hogy elkerülje a gyúlékony szöszök megtapadását!

**Jelölés:**



EN 13911 (2017)



CE 0534

A jelen lángálló kámsza megfelel az egyéni védőeszközökről szóló 89/868/EGK irányelvnek, valamint 2018.04.21-től az (EU) 2016/425 PPE rendeletnek, amelynek típusvizsgálatát a jóváhagyott vizsgálati testület végzi: OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wien, Ausztria

Questo cappuccio antincendio:

- soddisfa i requisiti della norma **EN 13911**.
- **Composizione materiale: 48,5% aramide, 48,5% viscosa/Lenzing FR®, 3% fibra di carbonio/Belltron®**
- è adatto ad essere **associato a una maschera respiratoria** e fornisce una buona protezione dal calore e dalle fiamme nella zona della testa e del collo.
- è rifinito con un **filo in aramide**.
- è disponibile in taglia unica.

**Al momento della consegna del cappuccio antincendio, l'utilizzatore deve verificarne la corretta vestibilità nel modo seguente:**

- Il cappuccio antincendio deve aderire perfettamente alla testa e al collo e deve adattarsi alla maschera respiratoria.
- La maschera respiratoria deve essere indossata in base alle informazioni del produttore.
- Il cappuccio antincendio deve essere tirato sopra la testa e quindi portato in posizione di utilizzo.
- La sovrapposizione del cappuccio protettivo e della maschera respiratoria deve essere controllata.

**In qualità di utilizzatore di questo cappuccio antincendio, si prega di osservare le seguenti istruzioni:**

- Tutte le parti dell'equipaggiamento protettivo svolgono funzioni importanti e costituiscono un'unità. Il cappuccio antincendio è solo una parte dell'equipaggiamento protettivo. La compatibilità è stata accertata in combinazione all'abbigliamento antincendio (EN 469, HuPF parti 1 e 4), all'elmetto (EN 443) modello Dräger HPS 6100, alla maschera integrale (EN 136), alla maschera respiratoria modello MSA Elite Ultra (EN 136), alla maschera respiratoria modello Dräger FPS 7000 (EN 136) e ai guanti protettivi (EN 659).
- Quando si indossa il cappuccio antincendio, assicurarsi che l'etichetta "comazolprotect" sulla parte esterna della cuffia sia coperta dall'abbigliamento antincendio.
- Se i cappucci antincendio vengono utilizzati in combinazione ad altri dispositivi, la compatibilità deve essere nuovamente verificata.
- La protezione dal calore e dalle fiamme per la testa e il collo prevista dalla norma EN 13911 è garantita solo con un equipaggiamento protettivo completo.
- Il cappuccio antincendio modifica la percezione dell'esposizione al calore. Durante gli interventi, grazie all'effetto protettivo del cappuccio antincendio, evitare di individuare pericoli specifici o di procedere senza cautela.
- Il cappuccio antincendio non soddisfa i requisiti della norma EN 1486 (abbigliamento antincendio speciale, ad esempio alluminizzato).

#### Controlli:

Durante le esercitazioni o gli interventi, il cappuccio protettivo potrebbe sporcarsi. Sulla superficie possono depositarsi sostanze pericolose come grasso, olio o altre sostanze infiammabili, che possono alterare il comportamento infiammabile del cappuccio antincendio.

È quindi essenziale ispezionare visivamente il cappuccio protettivo regolarmente per verificare la presenza di sporcizia e danni prima dell'uso. I cappucci sporchi possono essere trattati secondo le istruzioni di manutenzione allegate.

**È necessario prendere in considerazione i seguenti fattori di invecchiamento:**

- **Se durante l'uso si verificasse un contatto con fiamme libere, schegge di metallo, ecc. e questo provocasse alterazioni visibili del materiale, il cappuccio deve essere sostituito.**
- **I cappucci antincendio danneggiati (che contengono fori, crepe, strappi, ecc.) devono essere immediatamente rimossi.**
- **Se il cappuccio antincendio entra in contatto con sostanze chimiche (acidi, alcali, solventi, ecc.) o con materiali infiammabili (oli, grassi, ecc.), l'effetto protettivo può essere compromesso e si raccomanda di sostituire il cappuccio.**

#### Stoccaggio:

Conservare in locali ben ventilati, preferibilmente al riparo dalla luce.

#### Data di produzione:

La data di produzione è riportata sull'etichetta cucita (mese/anno).

Si prega di osservare le seguenti istruzioni per la manutenzione:



Non utilizzare ammorbidente e rimetterlo nella forma quando è ancora umido. Se le istruzioni per la cura non vengono prese in considerazione, l'effetto protettivo non può essere garantito e il cappuccio deve essere sostituito.

#### Attenzione:

Non lavare insieme ad altri materiali infiammabili per evitare la formazione di lanugine infiammabile!

Marcatura:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Il presente cappuccio antincendio è conforme alla Direttiva Prodotti DPI 89/868/CEE e a partire dal 21.04.2018 al Regolamento DPI (UE) 2016/425, oggetto di un esame specifico da parte dell'organismo di controllo autorizzato: OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Vienna, Austria

Šis priešgaisrinis gaubtas:

- atitinka standarto **EN 13911** reikalavimus.
- **Medžiagos sudėtis: 48,5 % aramido, 48,5 % viskozės/Lenzing FR®**, 3 % anglies pluošto/Belltron®
- puikiai **dėra su kvėpavimo kauke** ir užtikrina gerą apsaugą nuo karščio ir liepsnos galvos ir kaklo srityje.
- apdorotas **siuvimo siūlu, pagamintu iš aramido**.
- jis yra vieno dydžio ir tinka visiems.

**Perimdamas priešgaisrinį gaubtą, naudotojas turi patikrinti, ar jis tinkamai tinka:**

- Priešgaisrinis gaubtas turi gerai priglusti prie galvos ir kaklo bei prisitaikyti prie respiratoriaus kaukės.
- Respiratoriaus kaukė uždedama pagal gamintojo pateiktą informaciją.
- Priešgaisrinis gaubtas traukiamas virš galvos ir taip nustatomas į reikalingą padėtį.
- Patikrinamas apsauginio gaubto ir respiratoriaus kaukės persidengimas.

**Kaip šio priešgaisrinio gaubto naudotojas, atkreipkite dėmesį į šiuos dalykus:**

- Visos apsauginės įrangos dalys atlieka svarbias funkcijas ir sudaro vieną visumą. Priešgaisrinis gaubtas yra viena iš apsauginės įrangos dalių. Jis yra suderinamas su tokiomis kitomis dalimis kaip apsauginiai priešgaisriniai drabužiai (EN 469, HuPF 1 ir 4 dalys), šalmas (EN 443), „Dräger HPS 6100“ modelis, su pilnu tinkliu (EN 136), „MSA Elite Ultra“ respiratorius (EN 136), „Dräger FPS 7000“ respiratorius (EN 136) ir apsaugines pirštines (EN 659).
- Kai dėvite priešgaisrinį gaubtą, įsitikinkite, kad „comazo |protect“ etiketė gaubto išorėje būtų paslėpta po viršutiniu priešgaisrinės aprangos sluoksniu.
- Jei priešgaisriniai gaubtai naudojami kartu su kita įranga, suderinamumas turi būti dar kartą patvirtintas.
- Galvos ir kaklo apsauga nuo karščio ir liepsnos, numatyta EN 13911, užtikrinama tik naudojant visas apsaugos priemones.
- Priešgaisrinis gaubtas keičia šilumos poveikio suvokimą. Dėl priešgaisrinio gaubto apsaugos mažinant karščio poveikį darbo metu būtina neprarasti budrumo ir visada elgtis atsargiai.
- Priešgaisrinis gaubtas neatitinka EN 1486 (drabužiai, skirti spec. gaisrų gesinimui, pvz., dengti aliuminio dangą).

**Patikrinimas:**

Pratybų ar operacijų metu apsauginis gaubtas gali tapti nešvarus. Pavojaingos medžiagos, pvz., riebalai, aliejai ar kitos degios medžiagos, gali nusėsti ant paviršiaus, o tai gali pakeisti priešgaisrinio gaubto paviršių degimą. Todėl būtina reguliariai ir ypač prieš gaisro gesinimo operacijas tikrinti, ar apsauginis gaubtas nėra purvinas ar pažeistas. Nešvarius gaubtus galima nuvalyti pagal pridėdamas priežiūros instrukcijas.

**Būtina atsižvelgti į šiuos dalykus, susijusius su įrangos senėjimu:**






- Jei naudojimo metu atsiranda sąlytis su atvira liepsna, metalo purlais ir pan., ir jei dėl to matomi gaubto medžiagos pokyčiai, gaubtą reikia pakeisti.
- Pažeisti priešgaisriniai gaubtai (su skylėmis, įtrūkimais, įskilimais ir pan.) turi būti nedelsiant pakeisti.
- Jei priešgaisrinis gaubtas kontaktuoja su cheminėmis medžiagomis (rūgštimis, šarmais, tirpikliais ir pan.) arba su degiomis medžiagomis (aliejaus, riebalais ir pan.), apsauginis poveikis gali pablogėti, todėl rekomenduojame gaubtą pakeisti.

**Laikymas:**

Laikyti gerai vėdinamose patalpose, kiek įmanoma apsaugotose nuo šviesos.

**Pagaminimo data:**

Gamybos datą galima rasti užsiuvamoje etiketėje (mėnuo/metai).

Laikykites šių priežiūros instrukcijų:     

Nenaudokite audinių minkštiklio ir į formą įstatykite tada, kai gaubtas yra dar drėgnas. Jei neatsižvelgiama į priežiūros instrukcijas, apsauginio poveikio garantuoti negalima, ir gaubtą reikia pakeisti.

**Dėmesio:**

Neplaukite gaubto kartu su kitomis degiomis medžiagomis, kad prie paviršių nepriliptų degių pūkų!

**Ženklinimas:**



EN 13911 (2017)



CE 0534

Šis priešgaisrinis gaubtas atitinka AAP gaminių direktyvą 89/868/EEB ir nuo 2018 m. balandžio 21 d. AAP reglamentą (ES) 2016/425, jo atitikį išbandė patvirtinta bandymų įstaiga:

OETI - Institute of Ecology, Technology and Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Vienna, Austrija

Šī ugunsdrošā aizsargkapuce:

- atbilst standarta **EN 13911** prasībām.
- **Materiāla sastāvs: 48,5 % aramīds, 48,5 % viskoze/Lenzing FR®, 3 % oglekļa šķiedra/Belltron®**
- labi sader **kombinācijā ar elpošanas masku** un nodrošina labu aizsardzību pret karstumu un liesmu galvas un kakla rajonā.
- apstrādāta ar **šujamo diegu, kas izgatavots no aramīda.**
- komplektā ir viens izmērs, kas der visiem.

**Lietojot ugunsdrošo aizsargkapuci, lietotājam jāpārbauda, vai tā pareizi pieguļ:**

- Ugunsdrošajai aizsargkapucei labi jāpieguļ galvai un kaklam, kā arī respiratora maskai.
- Respiratora maska tiek uzvilktā saskaņā ar ražotāja sniegto informāciju.
- Ugunsdrošā aizsargkapuce tiek pārvilkta pāri galvai un tādējādi novietojas darba pozīcijā.
- Tiek pārbaudīta aizsargkapuces un respiratora maskas pārklāšanās.

**Kā šīs ugunsdrošās aizsargkapuces lietotājam, lūdzu, ņemiet vērā šādu informāciju:**

- Visas aizsarglīdzekļu daļas veic svarīgas funkcijas un veido vienotu veselumu. Ugunsdrošā aizsargkapuce ir tikai daļa no aizsarglīdzekļiem. Ir saderība. izstrādāta kopā ar ugunsdzēsēju aizsargapģērbu (EN 469, HuPF 1. un 4. daļa), Dräger HPS 6100 modeļa ķiveri (EN 443), pilnas sejas masku (EN 136), MSA Elite Ultra modeļa elpošanas aparātu (EN 136), Dräger FPS 7000 modeļa elpošanas aparātu (EN 136), aizsargcimdiumiem (EN 659).
- Valkājot ugunsdrošo aizsargkapuci, pārliecinieties, ka uz kapuces ārpuses esošo uzlīmi "comazo|protect" aizsedz ugunsdzēsēja virsdrebe.
- Ja ugunsdrošās aizsargkapuces tiek izmantotas kopā ar citu aprīkojumu, saderība ir jāpārbauda vēlreiz.
- EN 13911 standartā paredzētā galvas un kakla aizsardzība pret karstumu un liesmām ir garantēta tikai ar pilnu aizsargaprīkojumu.
- Ugunsdrošā aizsargkapuce maina siltuma iedarbības uztveri. Ugunsdrošības pārsega aizsargājošās iedarbības dēļ ekspluatācijas laikā nedrīkst sevi pakļaut īpašiem apdraudējumiem, un jebkura apdraudējuma gadījumā jārikojas piesardzīgi.
- Ugunsdrošā aizsargkapuce neatbilst EN 1486 prasībām (apģērbs īpašai ugunsdzēsībai, piemēram, alumīnizētai).

**Pārbaude:**

Vingrinājumu vai operāciju laikā aizsargkapuce var kļūt netīra. Uz virsmas var nogulsēties bīstamas vielas, piemēram, tauki, eļļas vai citas viegli uzliesmojošas vielas, kas var mainīt ugunsdrošās aizsargkapuces degšanas īpašības. Tāpēc ir svarīgi regulāri pakļaut aizsargkapuci vizuālai pārbaudei, lai konstatētu netīrumus un bojājumus pirms lietošanas. Netīrās aizsargkapuces var apstrādāt saskaņā ar pievienotajiem kopšanas norādījumiem.

**Jāņem vērā šādi nolietojšanās faktori:**

- Ja lietošanas laikā notiek saskare ar atklātu liesmu, metāla šķakātām utt., un ja tas rada redzamas materiāla izmaiņas, aizsargkapuce ir jānomaina.
- Bojātās ugunsdrošās aizsargkapuces (caurumi, plaisas, nobrāzumi utt.) nekavējoties jāizņem no ekspluatācijas.
- Ja ugunsdrošā aizsargkapuce nonāk saskarē ar ķīmiskām vielām (skābēm, sārmēm, šķīdinātājiem un c.) vai degošiem materiāliem (eļļām, taukiem u. c.), var tikt traucēta aizsargājošā iedarbība, un mēs iesakām nomainīt aizsargkapuci.

**Glabāšana:**

Uzglabāt labi vēdināmās telpās, kas ir pēc iespējas labāk pasargātas no gaismas.

**Izgatavošanas datums:**

Ražošanas datums ir norādīts uz ievērtās etiķetes (mēnesis/gads).

Lūdzu, ievērojiet tālāk sniegtos kopšanas norādījumus:     

Neizmantojiet auduma mīkstinātāju un ievielciet to formā ar mitru drānu. Ja netiek ievēroti kopšanas norādījumi, aizsargājošā iedarbība nevar garantēt aizsargkapuce ir jānomaina.

**Uzmanību:**

Neizmazgājiet kopā ar citiem uzliesmojošiem materiāliem, lai nepieļautu uzliesmojošu pūku pielipšanu!

**Marķēšana:**



EN 13911 (2017)



CE 0534

Šī ugunsdrošā aizsargkapuce atbilst IAL produktu direktīvai 89/868/EEK un no 21.04.2018. IAL regulai (ES) 2016/425, kuras tipa pārbaudi veic apstiprinātā pārbaudes iestāde:

OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Vienna, Austrija



Deze brandwerende kap:

- voldoet aan de eisen van **EN 13911**.
- **Materiaalsamenstelling: 48,5% aramide, 48,5% viscose/Lenzing FR®, 3% koolstofvezel/Belltron®**
- past goed in **combinatie met een ademhalingsmasker** en biedt een goede hitte- en vlambescherming in het hoofd- en nekgebied.
- is afgewerkt met een **naaigaren van aramide**.
- wordt geleverd in één maat.

**Bij overname van de brandwerende kap moet de juiste pasvorm door de gebruiker als volgt worden gecontroleerd:**

- De brandwerende kap moet goed tegen het hoofd en de hals liggen en bij het ademhalingsmasker passen.
- Het ademhalingsmasker wordt aangebracht volgens de informatie van de fabrikant.
- De brandwerende kap wordt over het hoofd getrokken en zo in de toepassingspositie gebracht.
- De overlapping van de beschermkap en het ademhalingsmasker wordt gecontroleerd.

**Neem als gebruiker van deze brandwerende kap de volgende aanwijzingen in acht:**

- Alle onderdelen van de beschermende uitrusting vervullen belangrijke functies en vormen één geheel. De brandwerende kap is slechts een onderdeel van de beschermende uitrusting. De compatibiliteit werd samen met Brandweerkleding (EN 469, HuPF deel 1 en 4), helm (EN 443) model Dräger HPS 6100, Vollmakse (EN 136), model MSA Elite Ultra ademhalingsbescherming (EN 136), model Dräger FPS 7000 ademhalingsbescherming (EN 136) en veiligheidshandschoenen (EN 659), vastgesteld.
- Bij het dragen van de brandwerende kap moet erop worden gelet dat het "comazo [protect]-label aan de buitenkant van de kap door de brandweer-overkleding wordt afgedekt.
- Bij gebruik van de brandkappen in combinatie met andere uitrusting moet de compatibiliteit opnieuw worden aangetoond.
- De bescherming tegen hitte en vlammen voor hoofd en hals, zoals bepaald in EN 13911, is alleen gegarandeerd bij volledige beschermende uitrusting.
- De brandwerende kap verandert de perceptie van blootstelling aan hitte. Bij gebruik mogen vanwege de beschermende werking van de brandwerende kap geen specifieke gevaren worden gezocht en zonder voorzorgsmaatregelen worden genomen.
- De brandwerende kap voldoet niet aan de eisen van EN 1486 (kleding voor spec. brandbestrijding, bijvoorbeeld gealuminiseerd).

**Controle:**

Tijdens de oefeningen of bij gebruik kan de beschermkap vuil worden. Eventueel worden gevaarlijke stoffen zoals vetten, oliën of andere brandbare stoffen op het oppervlak afgezet, die het brandgedrag van de brandwerende kap kunnen veranderen.

Daarom is het absoluut noodzakelijk om de beschermkap regelmatig voor gebruik aan een optische controle op vuil en beschadigingen te onderwerpen. Vervuilde kappen kunnen volgens de aangebrachte onderhoudsinstructies worden behandeld.

**De volgende verzorgingsfactoren moeten in acht worden genomen:**

- **Als er tijdens het gebruik contact is met open vuur, metalen spatten, enz., En als dit zichtbare veranderingen in het materiaal veroorzaakt, moet de kap worden vervangen.**
- **Beschadigde brandwerende kappen (gaten, scheuren, schuurplekken, enz.) moeten onmiddellijk buiten werking worden gesteld.**
- **Bij contact van de brandwerende kap met chemische stoffen (zuren, logen, oplosmiddelen, enz.) of met brandbare materialen (oliën, vetten, enz.) kan de beschermende werking worden aangetast en adviseren wij de kap te vervangen.**

**Opslag:**

Bewaar in goed geventileerde ruimten zoveel mogelijk beschermd tegen licht.

**Productiedatum:**

De productiedatum vindt u op het ingenaaide etiket (maand/jaar).

Neem de volgende onderhoudsinstructies in acht:



Gebruik geen wasverzachter en trek vochtig in vorm. Als de onderhoudsinstructies niet in acht worden genomen, kan de beschermende werking niet worden verleend en moet de kap worden vervangen.

**Let op:**

Niet samen met andere brandbare materialen wassen om aanhechting van brandbare pluisjes te voorkomen!

**Markering:**



EN 13911 (2017)



CE 0534

Deze brandwerende kap voldoet aan de PBM productrichtlijn 89/868/EEG en vanaf 21-04-2018 van PBM verordening (EU) 2016/425, die onderwerp zijn van een typekeuring door de erkende keuringsinstantie:

OETI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wenen, Oostenrijk

Denne brannhetten:

- oppfyller kravene i **EN 13911**.
- **Materialsammensetning: 48,5 % aramid, 48,5 % viskose/Lenzing FR®, 3 % karbonfiber/Belltron®**
- passer godt i **kombinasjon med pustemaske** og gir god varme- og flammebeskyttelse i hode- og nakkeområdet.
- er behandlet med en **sytråd laget av aramid**.
- kommer i én størrelse som passer alle.

#### Når brannvernhetten tas i bruk, må brukeren kontrollere at den sitter riktig på følgende måte:

- Den brannvernhetten skal sitte godt på hodet og nakken og passe med pustemasken.
- Pustemasken tas på i henhold til produsentens informasjon.
- Brannvernhetten trekkes over hodet og bringes derved i arbeidsposisjon.
- Overlappingen av vernehetten og pustemasken kontrolleres.

#### Som bruker av denne brannvernhetten må du være oppmerksom på følgende informasjon:

- Alle deler av verneutstyret utfører viktige funksjoner og danner en enkelt enhet. Brannvernhetten er bare en del av verneutstyret. Kompatibilitet er etablert sammen med vernekjær for brannmenn (EN 469, HuPF del 1 og 4), hjelm (EN 443) modell Dräger HPS 6100, helmaske (EN 136), pusteapparat modell MSA Elite Ultra (EN 136), pusteapparat modell Dräger FPS 7000 (EN 136) og vernehansker (EN 659).
- Når du bruker flammevernhetten, må du passe på at etiketten "comazo|protect" på utsiden av hetten er dekket av brannmannens overdel.
- Hvis brannvernhettene brukes sammen med annet utstyr, må kompatibiliteten dokumenteres på nytt.
- Beskyttelse mot varme og flammer for hode og nakke i henhold til EN 13911 kan bare garanteres med komplett verneutstyr.
- Brannvernhetten endrer oppfatningen av varmeeksponering. På grunn av brannvernhettens beskyttende effekt kan det ikke påvises spesifikke farer under drift, og eventuelle farer må håndteres med forsiktighet.
- Brannvernhetten oppfyller ikke kravene i EN 1486 (klær for spesiell brannslukking, f.eks. aluminisert).

#### Kontroll:

Under øvelser eller under operasjoner kan vernehetten bli skitten. Farlige stoffer som fett, oljer eller andre brennbare stoffer kan avleires på overflaten, noe som kan endre brannvernhettens brannegenskaper. Det er derfor viktig at beskyttelseshetten regelmessig kontrolleres optisk for smuss og skader før bruk. Skitne hetter kan behandles i henhold til vedlagte vedlikeholdsinstruksjoner.

#### Følgende aldringsfaktorer må tas i betraktning:

- Hvis det oppstår kontakt med åpen flamme, metallsprut etc., under bruk, og hvis dette resulterer i synlige endringer i materialet, må hetten skiftes ut.
- Skadede brannvernhetter (hull, sprekker, slitasje osv.) må tas ut av drift umiddelbart.
- Hvis brannvernhetten kommer i kontakt med kjemiske stoffer (syrer, baser, løsemidler osv.) eller brennbare materialer (oljer, fett osv.), kan beskyttelseeffekten svekkes, og vi anbefaler at hetten byttes ut.

#### Oppbevaring:

Oppbevares i godt ventilerte rom som er så godt beskyttet mot lys som mulig.

#### Produksjonsdato:

Produksjonsdatoen finner du på den påsydde etiketten (måned/år).

Vær oppmerksom på følgende vedlikeholdsinstruksjoner:



Ikke bruk tøymykner, og bruk en fuktig klut for å trekke/dra den tilbake til riktig form. Hvis vedlikeholdsinstruksene ikke følges, kan ikke den beskyttende effekten garanteres, og hetten bør byttes ut.

#### Forsiktig:

Skal ikke vaskes sammen med andre brennbare materialer for å unngå at brennbart lo fester seg!

#### Merking:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Denne brannvernhetten er i samsvar med produktdirektivet for personlig verneutstyr 89/668/EØF og fra 21.04.2018 med PPE-forordningen (EU) 2016/425, som er gjenstand for typeprøving av godkjent kontrollorgan: OETI – Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wien, Østerrike

Ta kominiarka strażacka:

- spełnia wymagania normy **EN 13911**.
- **Skład materiału: 48,5% aramid, 48,5% wiskoza/Lenzing FR®, 3% włókno węglowe/Belltron®**
- pasuje do **maski oddechowej** zapewniając doskonałą ochronę przed wysoką temperaturą i płomieniami w okolicy głowy i szyi.
- obszyta **nićą z aramidu**.
- dostępna w jednym rozmiarze.

**Przed założeniem kominiarki strażackiej użytkownik powinien sprawdzić jej prawidłowe dopasowanie:**

- Kominiarka strażacka powinna dobrze przylegać do głowy i szyi oraz do maski respiratora.
- Maskę oddechową zakłada się zgodnie z informacjami producenta.
- Kominiarka strażacka naciąga się na głowę do właściwego położenia.
- Należy sprawdzić, jak kominiarka zachodzi na maskę oddechową.

**Jako użytkownik tej kominiarki, uwzględnij następujące wskazówki:**

- Wszystkie części wyposażenia ochronnego pełnią ważne funkcje i tworzą jedną całość. Kominiarka strażacka jest tylko częścią wyposażenia ochronnego. Kompatybilność tego wyrobu została potwierdzona z odzieżą przeciwpożarową (EN 469, HuPF części 1 i 4), hełmami (EN 443) modelem Dräger HPS 6100, pełną maską (EN 136), modelem maski oddechowej MSA Elite Ultra (EN 136), modelem maski oddechowej Dräger FPS 7000 (EN 136) i rękawicami ochronnymi (EN 659).
- Używając kominiarki strażackiej należy zwrócić uwagę, że etykieta "comazo|protect" na zewnątrz wyrobu jest zakryta odzieżą zewnętrzną straży pożarnej.
- Jeśli kominiarek używa się w połączeniu z innymi urządzeniami, należy ponownie potwierdzić ich wzajemną kompatybilność.
- Ochrona głowy i szyi przed gorącym i płomieniami przewidziana w normie EN 13911 jest zagwarantowana tylko przy użyciu kompletnego wyposażenia ochronnego.
- Kominiarka strażacka zmienia odczuwanie wysokiej temperatury. Ze względu na ochronne działanie kominiarki nie należy wyszukiwać specjalnych zagrożeń i postępować bez zachowania ostrożności w trakcie eksploatacji.
- Kominiarka strażacka nie spełnia wymagań normy EN 1486 (odzież dla spec. środków ppoż., np. powlekanych aluminium).

**Kontrola:**

Podczas ćwiczeń lub w trakcie operacji kominiarka strażacka może ulec zabrudzeniu. Na powierzchni mogą osadzać się niebezpieczne substancje, takie jak tłuszcze, oleje lub inne łatwopalne substancje, co może zmienić stopień palności kominiarki.

Dlatego przed użyciem ważne jest regularne poddawanie kominiarki oględzinom pod kątem zabrudzeń i uszkodzeń. Zabrudzone kominiarki należy czyścić zgodnie z załączoną instrukcją pielęgnacji.

**Należy uwzględnić następujące czynniki starzenia:**

- Jeśli podczas użytkowania dojdzie do kontaktu z otwartym płomieniem, metalowymi odpryskami itp. powodującymi widoczne zmiany w materiale, wówczas kominiarkę należy wymienić.
- Uszkodzone kominiarki (otwory, pęknięcia, otarcia itp.) należy natychmiast usunąć z użytkowania.
- Jeśli kominiarka wejdzie w kontakt z substancjami chemicznymi (kwasami, alkalicznymi, rozpuszczalnikami itp.) lub z materiałami palnymi (olejami, tłuszczami itp.), efekt ochronny może ulec osłabieniu i zalecamy wymianę kominiarki.

**Przechowywanie:**

Przechowywać w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, możliwie jak najlepiej chronionych przed światłem.

**Data produkcji:**

Data produkcji znajduje się na wszytej etykiecie (miesiąc/rok).

Proszę zwrócić uwagę na następujące wskazówki dotyczące pielęgnacji:



Nie należy używać zmiękczacza do tkanin, kominiarkę formować na wilgotno. Jeśli instrukcje dotyczące pielęgnacji nie zostaną uwzględnione, nie będzie można zapewnić efektu ochronnego i konieczna stanie się wymiana kominiarki.

**Uwaga:**

Nie prac razem z innymi łatwopalnymi materiałami, aby uniknąć przywierania łatwopalnych kłaczek!

**Oznakowanie:**



EN 13911 (2017)



CE 0534

Niniejsza kominiarka strażacka jest zgodna z Dyrektywą Produktową ŚOI 89/868/EWG oraz od 21.04.2018 z Rozporządzeniem ŚOI (UE) 2016/425, jako przedmiot badania typu przez zatwierdzoną jednostkę badawczą: OETI - Instytut Ekologii, Technologii i Innowacji GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wiedeń, Austria

Este capuz de proteção contra incêndios:

- está em conformidade com os requisitos da norma EN 13911.
- **Composição do material: 48,5% aramida, 48,5% viscose/Lenzing FR®, 3% fibra de carbono/Belltron®**
- adapta-se bem a **uma máscara respiratória** e proporciona uma boa proteção contra o calor e as chamas na zona da cabeça e do pescoço.
- com um acabamento em **linha de costura de aramida**.
- é fornecido num tamanho único.

**Ao colocar o capuz de proteção contra incêndios, o utilizador deve verificar se este está bem ajustado, como indicado a seguir:**

- O capuz de proteção contra incêndios deve ajustar-se confortavelmente à cabeça e ao pescoço e encaixar com a máscara respiratória.
- A máscara de proteção respiratória é colocada de acordo com as indicações do fabricante.
- O capuz de proteção contra incêndios é puxado sobre a cabeça e, assim, colocado na posição de aplicação.
- A sobreposição do capuz de proteção e do respirador é verificada.

**Enquanto utilizador deste capuz de proteção contra incêndios, respeite as seguintes instruções:**

- Todas as partes do equipamento de proteção desempenham funções importantes e formam uma unidade. capuz de proteção contra incêndios é apenas uma parte do equipamento de proteção. A compatibilidade foi estabelecida em conjunto com vestuário de proteção dos bombeiros (EN 469, HuPF partes 1 e 4), o capacete (EN 443) modelo Dräger HPS 6100, a máscara facial completa (EN 136), o aparelho respiratório modelo MSA Elite Ultra (EN 136), o aparelho respiratório modelo Dräger FPS 7000 (EN 136) e as luvas de proteção (EN 659).
- Quando usar o capuz de proteção contra incêndios, certifique-se de que a etiqueta "comazo|protect" no exterior do capacete está coberta por uma peça de roupa.
- Se os capuzes de proteção contra incêndios forem utilizados em conjunto com outros equipamentos, a compatibilidade deve ser novamente comprovada.
- A proteção da cabeça e do pescoço contra o calor e as chamas, em conformidade com a norma EN 13911, só é garantida com um equipamento de proteção completo.
- O capuz de proteção contra incêndios muda a percepção da exposição ao calor. Durante as operações, devido ao efeito protetor do capuz de proteção, não procure perigos específicos e proceda sem cautela.
- O capuz de proteção contra incêndios não cumpre os requisitos da norma EN 1486 (vestuário para combate a incêndios especiais, por exemplo, aluminizado).

#### Controlo:

Durante exercícios ou operações, o capuz de proteção pode ficar sujo. Podem depositar-se na superfície substâncias perigosas, como gordura, óleo ou outras substâncias inflamáveis, que podem alterar o comportamento de combustão do capuz de proteção contra incêndios.

Por isso, é essencial inspecionar visualmente o capuz de proteção regularmente quanto a sujidade e danos antes de o utilizar. Os capuzes sujos podem ser tratados de acordo com as instruções de manutenção em anexo.

**Os seguintes fatores de desgaste devem ser tidos em conta:**

- **Se, durante a utilização, houver contacto com chamas vivas, salpicos de metal, etc., que provoquem alterações visíveis no material, o capuz deve ser substituído.**
- **Os capuzes de proteção contra incêndios danificados (com buracos, fissuras, fricções, etc.) devem ser imediatamente retirados da circulação.**
- **Se o capuz de proteção contra incêndios entrar em contacto com substâncias químicas (ácidos, álcalis, solventes, etc.) ou com materiais inflamáveis (óleos, massas lubrificantes, etc.), o efeito de proteção pode ser afetado e recomenda-se a substituição do capuz.**

#### Armazenamento:

Armazene em locais bem ventilados, de preferência protegidos da luz.

#### Data de fabrico:

Encontrará a data de produção na etiqueta cosida (mês/ano).

Tenha em atenção as seguintes instruções de manutenção:



Não utilize amaciador de roupa e estique o tecido húmido para que ganhe forma. Em caso de incumprimento das instruções de manutenção, não é possível garantir o efeito de proteção e o capuz deve ser substituído.

#### Atenção:

Não lave juntamente com outros materiais inflamáveis para evitar a aderência de cotão inflamável!!

Identificação:



EN 13911 (2017)



CE 0534

presente capuz de proteção contra incêndios está em conformidade com a Diretiva 89/668/CEE relativa aos produtos de EPI e, a partir de 21.04.2018, com o Regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI, que está sujeito a um exame de tipo pelo organismo de inspeção aprovado:

OETI - Instituto de Ecologia, Tecnologia e Inovação GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Viena, Áustria

Această glugă de protecție împotriva incendiilor:

- respectă cerințele **EN 13911**.
- **Compoziția materialului: 48,5% aramidă, 48,5% viscoză/Lenzing FR®, 3% fibră de carbon/Belltron®**
- se potrivește bine în **combinație cu o mască de respirație** și oferă o bună protecție la căldură și flăcără în zona capului și a gâtului.
- este prelucrată cu un **fir de cusut din aramidă**.
- vine într-o singură dimensiune, se potrivește tuturor.

**La preluarea glugii de protecție împotriva incendiilor, potrivirea corectă trebuie verificată de utilizator după cum urmează:**

- Gluga de protecție împotriva incendiilor trebuie să se potrivească bine pe cap și gât și să se potrivească cu masca respiratorie.
- Masca de protecție respiratorie este pusă în conformitate cu informațiile producătorului.
- Gluga de protecție împotriva incendiilor este trasă peste cap și astfel adusă în poziția de aplicare.
- Se verifică suprapunerea glugii de protecție și a măștii respiratorii.

**În calitate de utilizator al acestei glugii de protecție împotriva incendiilor, vă rugăm să rețineți următoarele informații:**

- Toate componentele echipamentului de protecție îndeplinesc funcții importante și formează o singură unitate. Gluga de protecție împotriva incendiilor este doar o parte a echipamentului de protecție. Compatibilitatea a fost determinată cu îmbrăcămintea de protecție împotriva incendiilor (EN 469, HuPF părțile 1 și 4), casca (EN 443) model Dräger HPS 6100, masca completă (EN 136), model MSA Elite Ultra respirator (EN 136), model Dräger FPS 7000 respirator (EN 136) și mănuși de protecție (EN 659).
- Când purtați gluga ignifugă, asigurați-vă că eticheta „comazo |protect” de pe exteriorul său este acoperită de îmbrăcămintea exterioară a brigăzii de pompieri.
- Dacă glugile de protecție împotriva incendiilor sunt utilizate împreună cu alte echipamente, compatibilitatea trebuie certificată din nou.
- Protecția împotriva căldurii și flăcărilor pentru cap și gât prevăzută în EN 13911 este garantată numai cu echipament complet de protecție.
- Gluga de protecție împotriva incendiilor modifică percepția expunerii la căldură. Datorită efectului protector al glugii de protecție împotriva incendiilor, nu pot fi căutate pericole specifice în timpul operațiunilor și trebuie manipulate fără precauție.
- Gluga de protecție împotriva incendiilor nu îndeplinește cerințele EN 1486 (îmbrăcăminte pentru stingerea incendiilor spec., de exemplu, aluminiată).

#### Control:

În timpul exercițiilor sau în timpul operațiunilor, gluga de protecție se poate murdări. Substanțele periculoase, cum ar fi grăsimile, uleiurile sau alte substanțe inflamabile pot fi depozitate pe suprafață, ceea ce poate schimba comportamentul de ardere al glugii de protecție împotriva incendiilor.

Prin urmare, este esențial să supuneți în mod regulat gluga de protecție la o inspecție optică pentru murdărie și deteriorare înainte de utilizare. Glugile murdare pot fi tratate în conformitate cu instrucțiunile de îngrijire atașate.

**Trebuie luați în considerare următorii factori de îmbătrânire:**

- În cazul contactului cu flăcări deschise, stropi de metal etc. în timpul utilizării și dacă acest lucru duce la modificări vizibile ale materialului, **gluga trebuie înlocuită.**
- **Glugile de protecție împotriva incendiilor deteriorate (găuri, fisuri, frecare etc.) trebuie îndepărtate imediat.**
- **Dacă gluga de protecție împotriva incendiilor intră în contact cu substanțe chimice (acizi, alcalii, solvenți etc.) sau cu materiale combustibile (uleiuri, grăsimi etc.), efectul de protecție poate fi afectat și vă recomandăm să înlocuiți gluga.**

#### Depozitarea:

Depozitați în încăperi bine ventilate, cât mai ferite de lumină.

#### Data fabricației:

Data fabricației poate fi găsită pe eticheta cusută (lună/an).

Rețineți următoarele instrucțiuni de îngrijire:



Nu utilizați balsam de rufe și trageți-o în formă cu o cârpă umedă. Dacă instrucțiunile de îngrijire nu sunt luate în considerare, efectul protector nu poate fi acordat și gluga trebuie înlocuită.

#### Atenție:

Nu spălați împreună cu alte materiale inflamabile pentru a evita lipirea scamei inflamabile!

#### Etichetare:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Prezenta glugă de protecție împotriva incendiilor respectă Directiva 89/868/CEE privind produsele EIP și, începând cu 21.04.2018, Regulamentul (UE) 2016/425 privind EIP, care face obiectul unei verificări de tip efectuate de organismul de testare omologat: OETI - Institutul de Ecologie, Tehnologie și Inovare GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Viena, Austria

Denna brandskyddskåpa:

- uppfyller kraven i **EN 13911**.
- **Materialsammansättning: 48,5 % aramid, 48,5 % viskos/Lenzing FR®, 3 % kolfiber/Belltron®**
- passar bra i **kombination med en andningsmask** och erbjuder bra värme- och flamskydd i huvud- och halsområdet.
- bearbetad med en **sytråd av aramid**.
- finns i en storlek som passar alla.

Vid övertagande av brandskyddskåpan ska rätt passform kontrolleras av användaren enligt följande:

- Brandskyddskåpan ska passa bra på huvudet och nacken och passa med andningsmasken.
- Andningsmasken sätts på enligt tillverkarens information.
- Brandskyddskåpan dras över huvudet och förs därmed in i appliceringspositionen.
- Överlappningen av skyddshuva och andningsskyddsmask kontrolleras.

Som användare av denna brandskyddskåpa ska du observera följande information:

- Alla delar av skyddsutrustningen utför viktiga funktioner och bildar en enda enhet. Brandskyddskåpan är endast en del av skyddsutrustningen. Kompatibilitet med Brandskyddskläder (EN 469, HuPF del 1 och 4), hjälm (EN 443) modell Dräger HPS 6100, full mesh (EN 136), modell MSA Elite Ultra respirator (EN 136), modell Dräger FPS 7000 respirator (EN 136) och skyddshandskar (EN 659).
- När du bär brandskyddskåpan ska du se till att etiketten "comazo |protect" finns på kåpens utsidan är täckt av brandkårens ytterkläder.
- Om brandskyddskåporna används tillsammans med annan utrustning måste kompatibiliteten bevisas på nytt.
- Värme- och lågskyddet för huvudet och halsen garanteras endast med komplett skyddsutrustning enligt EN 13911.
- Brandskyddskåpan förändrar uppfattningen av värmeexponering. På grund av den skyddande effekten av brandskyddskåpan får inga specifika faror sökas under drift och måste hanteras utan försiktighet.
- Brandskyddskåpan uppfyller inte kraven i EN 1486 (Kläder för spec. Brandbekämpning, t.ex. aluminiserad).

#### Kontroll:

Under övningarna eller under drift kan skyddskåpan bli smutsig. Farliga ämnen såsom fetter, oljor eller andra brandfarliga ämnen kan deponeras på ytan, vilket kan förändra brandskyddskåpan. Därför är det viktigt att regelbundet utsätta skyddskåpan för en optisk inspektion för smuts och skador före användning. Smutsiga huvar kan behandlas enligt bifogade skötselråd.

Följande åldringsfaktorer måste beaktas:

- **Om kontakt med öppen eld, metallstänk etc. uppstår under användning och om detta resulterar i synliga förändringar av materialet måste huven bytas ut.**
- **Skadade brandskyddskåpor (hål, sprickor, skav, etc.) måste tas bort omedelbart.**
- **Om brandskyddet kommer i kontakt med kemiska ämnen (syror, alkalier, lösningsmedel, etc.) eller med brännbara material (olja, fetter, etc.), kan den skyddande effekten försämrans och vi rekommenderar att byta ut huven.**

#### Förvaring:

Förvaras i väl ventilerat rum så skyddat från ljus som möjligt.

#### Tillverkningsdatum:

Tillverkningsdatum finns på den insydda etiketten (månad/år).

Observera följande skötselråd:



Använd inte sköljmedel och dra det i form med en fuktig trasa. Om skötselanvisningarna inte beaktas kan skyddseffekten inte beviljas och huven bör bytas ut.

#### Varning:

Får inte tvättas tillsammans med andra brandfarliga material, detta för att undvika att brandfarliga ludd fastnar!

Märkning:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Denna brandskyddskåpa överensstämmer med PPE-direktivet 89/868/EEG och från 21 april 2018 i PPE-förordningen (EU) 2016/425, som är föremål för en typprovning av det godkända provningsorganet: OETI - Institutet för ekologi, teknik och innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Wien, Österrike, Austria

Ta ognjevarna podkaša:

- izpolnjuje zahteve standarda **EN 13911**.
- **Sestava materiala: 48,5% aramid, 48,5% viskoza/Lenzing FR®, 3% ogljikova vlakna/Belltron®**
- dobro se prilega v kombinaciji z dihalno masko in nudi dobro zaščito pred toploto in plamenom v predelu glave in vratu.
- je šivana s **šivalno nitjo iz aramida**.
- prihaja v eni velikosti ustreza vsem.

**Pri prevzemu ognjevarne podkape mora uporabnik preveriti pravilno prileganje na naslednji način:**

- Ognjevarna podkapa se mora dobro prilegati glavi in vratu ter se prilegati maski respiratorja.
- Maski respiratorja je nameščena v skladu z informacijami proizvajalca.
- Ognjevarna podkapa se potegne čez glavo in se tako pripelje v položaj za nanos.
- Preveri se prekrivanje ognjevarne podkape in maske respiratorja.

**Kot uporabnik te ognjevarne podkape upoštevajte naslednje informacije:**

- Vsi deli zaščitne opreme opravljajo pomembne funkcije in tvorijo eno enoto. Ognjevarna podkapa je le del zaščitne opreme. Zdržljivost z Protipožarna oblačila (EN 469, HUPF del 1 in 4), čelada (EN 443) model Dräger HPS 6100, polna mrežica (EN 136), model MSA Elite Ultra respirator (EN 136), model Dräger FPS 7000 respirator (EN 136) in zaščitne rokavice (EN 659).
- Ko nosite ognjevarno podkapo, se pripravite, da je nalepka »comazo |protect« na zunanji strani pokrova pokrita z zunanjimi oblačili gasilske brigade.
- Če se « uporabljajo skupaj z drugo opremo, je treba združljivost ponovno dokazati.
- Zaščita pred vročino in plameni za glavo in vrat, predvidena v EN 13911, je zagotovljena le s popolno zaščitno opremo.
- Ognjevarna podkapa spremeni zaznavanje izpostavljenosti toploti. Zaradi zaščitnega učinka ognjevarne podkape se med delovanjem ne smejo iskati nobene posebne nevarnosti in z njimi je treba ravnati brez previdnosti.
- Ognjevarna podkapa ne izpolnjuje zahtev EN 1486 (oblačila za spec. Gašenje požarov, npr. z aluminijem).

**Kontrola:**

Med vajami ali med delovanjem lahko ognjevarna podkapa postane umazana. Na površino se lahko odložijo nevarne snovi, kot so maščobe, olja ali druge vnetljive snovi, ki lahko spremenijo obnašanje pri gorenju ognjevarne podkape.

Zato je nujno, da ognjevarno podkapo pred uporabo redno izpostavljate optičnemu pregledu glede umazanije in poškodb. Umazane podkape lahko očistite v skladu s priloženimi navodili za nego.

**Upoštevati je treba naslednje dejavnike staranja:**






- Če pride med uporabo do stika z odprtim plamenom, kovinskimi brizgi itd., če to povzroči vidne spremembe materiala, je treba pokrov zamenjati.
- Poškodovane ognjevarne podkape (luknje, razpoke, drgnjenje itd.) je treba takoj odstraniti.
- Če ognjevarna podkapa pride v stik s kemičnimi snovmi (kislina, baze, topila itd.) ali gorljivimi materiali (olja, maščobe itd.), lahko pride do poslabšanja zaščitnega učinka in priporočamo zamenjavo podkape.

**Skладиščenje:**

Shranjujte v dobro prezračeni prostorih, ki so čim bolj zaščiteni pred svetlobo.

**Datum proizvodnje:**

Datum proizvodnje je naveden na vsiti etiketi (meseč/leto).

Upoštevajte naslednja navodila za nego:     

Ne uporabljajte mehčalca in in vlažno perilo oblikujte. Če navodila za nego niso upoštevana, zaščitnega učinka ni mogoče odobriti in podkapo je treba zamenjati.

**Pozor:**

Ne perite skupaj z drugimi vnetljivimi materiali, da se izognete lepljenju vnetljivih vlaken!

Oznaka:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Ta ognjevarna podkapa je skladna z Direktivo 89/868/EGS o osebni varovalni opremi in od 21.04.2018 Uredbe (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi, ki je predmet preskusa tipa s strani odobrenega preskuševalnega organa: OETI – Institut za ekologijo, tehnologijo in inovacije GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Dunaj, Avstrija

## POUŽÍVATEĽ – INFORMÁCIE PRE HASIČSKÉ KUKLY

SK

Táto hasičská kukla:

- spĺňa požiadavky podľa normy **EN 13911**.
- **Zloženie materiálu: 48,5% aramid, 48,5% viskóza/Lenzing FR®, 3% uhlíkové vlákno/Belltron®**
- dobre sa kombinuje s **dýchacou maskou** a ponúka dobrú ochranu pred teplom a plameňmi v oblasti hlavy a krku.
- je zošitá **niťou vyrobenou z aramidu**.
- dodáva sa v univerzálnej veľkosti.

**Pri prevzatí hasičskej kukly musí používateľ skontrolovať jej správne nasadenie nasledovne:**

- Hasičská kukla má dobre priliehať k hlave a krku a má byť kompatibilná s dýchacou maskou.
- Dýchacia maska sa nasadí podľa informácií výrobcu.
- Hasičská kukla sa siahne cez hlavu a tým sa uvedie do aplikačnej polohy.
- Skontroluje sa prekrytie ochrannej kukly a dýchacej masky.

**Ako používateľ tejto hasičskej kukly si prosím všimnite nasledujúce informácie:**

- Všetky časti ochranného vybavenia plnia dôležité funkcie a tvoria jednotu. Hasičská kukla je len jednou časťou ochranného vybavenia. Kompatibilita s Protipožiarnou odevy (EN 469, HuPF časti 1 a 4), prilba (EN 443) model Dräger HPS 6100, sieťovina (EN 136), model MSA Elite Ultra respirátor (EN 136), model Dräger FPS 7000 respirátor (EN 136) a ochranné rukavice (EN 659).
- Pri nosení hasičskej kukly dávajte pozor, aby štítok „comazo/protect“ na vonkajšej strane kukly bol pokrytý hasičským vrchným oblečením.
- Ak sa hasičské kukly používajú v spojení s inými zariadeniami, musí sa znovu preukázať kompatibilita.
- Ochrana hlavy a krku pred teplom a plameňmi stanovená v norme EN 13911 je zaručená len s kompletnými ochrannými prostriedkami.
- Hasičská kukla mení vnímanie pôsobenia tepla. Aby hasičská kukla počas použitia plnila ochrannú funkciu, nesmie sa používateľ vystaviť žiadnym špecifickým nebezpečenstvám a nesmie konať bez opatrnosti.
- Hasičská kukla nespĺňa požiadavky normy EN 1486 (odev pre špeciálne hasenie požiaru, napr. hliníkové).

### Kontrola:

Počas cvičení alebo počas operácií sa hasičská kukla môže znečistiť. Nebezpečné látky, ako sú tuky, oleje alebo iné horľavé látky, môžu byť uložené na povrchu, čo môže zmeniť správanie horenia hasičskej kukly. Preto je nevyhnutné hasičskú kuklu pred použitím vizuálne skontrolovať, či nie je zašpinená a poškodená. Špinavé hasičské kukly sa dajú vyčistiť podľa priložených pokynov týkajúcich sa starostlivosti o výrobok.

**Musia sa zohľadniť tieto faktory starnutia:**

- **Ak počas používania dôjde ku kontaktu s otvoreným plameňom, rozstrekom roztaženého kovu atď. a ak to má za následok viditeľné zmeny materiálu, hasičská kukla sa musí vymeniť.**
- **Poškodené hasičské kukly (diery, trhliny, vyšúchané miesta atď.) sa musia okamžite vyradiť z používania.**
- **Ak sa hasičská kukla dostane do kontaktu s chemickými látkami (kyseliny, lúhy, rozpúšťadlá atď.) alebo s horľavými materiálmi (oleje, tuky atď.), môže dôjsť k narušeniu ochranného účinku a odporúčame kuklu vymeniť.**

### Skladovanie:

Skladujte v dobre vetraných miestnostiach čo najviac chránených pred svetlom.

### Dátum výroby:

Dátum výroby nájdete na našom štítku (mesiac/rok).

Dbajte, prosím, na nasledujúce pokyny týkajúce sa starostlivosti o výrobok:



Nepoužívajte aviváž a vlhku ju vytvarujte. V prípade nedodržania pokynov týkajúcich sa starostlivosti o výrobok, nemôže byť garantovaná ochranná funkcia a hasičská kukla sa musí vymeniť.

### Pozor:

Neperete spolu s inými horľavými materiálmi, aby ste zabránili prilepeniu horľavých vlákien!

Označenie:



EN 13911 (2017)



CE 0534

Súčasný protipožiarny kryt je v súlade so smernicou o výrobkoch OOP 89/868/EHS a od 21. 4. 2018 nariadenia o OOP (EÚ) 2016/425, ktoré je predmetom typovej skúšky schváleným skúšobným orgánom:

OETI – Institute of Ecology, Technology and Innovation GmbH, Siebenhirtenstrasse 12A, 1230 Viedeň, Rakúsko